

**ERA The Castelo Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com  
Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua  
**RE/MAX**  
Proudly Serving Massachusetts & Rhode Island

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
(401) 438-0111 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLVI • Nº 2425 • quarta-feira, 13 de dezembro de 2017 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

**Apelo à comunidade**



Américo Marques, português residente em Rhode Island que em 2004 foi submetido a um transplante de rim, necessita agora de um novo órgão que lhe possa dar uma esperança de vida.

• 07

## Festa de Natal da S&F Concrete Contractors



Fotos: PT Augusto Pessoa  
Joseph Frias e António Frias, proprietários da S&F Concrete Contractors, com as respetivas esposas, Joanne e Manuela Frias.



Mais de 1000 pessoas tomaram parte na festa de Natal da S&F Concrete Contractors, a maior companhia portuguesa de cimento dos Estados Unidos e a terceira maior a nível americano, onde não faltou o Pai Natal, na foto com Aubrey Schwarzman e Aubrey Sousa, bisnetas de António Frias, que conjuntamente com seu irmão, Joseph Frias, são os proprietários daquela conceituada companhia portuguesa.

• 12

**António Fidalgo, reitor da Universidade da Beira Interior, ao Portuguese Times:**



**“Venho aos EUA para dar a conhecer a UBI e atrair estudantes portugueses e americanos”**

• 05

**I Gala do Portuguese Channel revestiu-se de grande sucesso**

• 03

**Presépio vivo em Cumberland**

Tal como vem acontecendo ao longo de cerca de 90 anos, a escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana levou a efeito no passado domingo a sua festa de Natal movimentando pais e familiares dos jovens estudantes que encheram o salão daquela popular coletividade de Cumberland, Rhode Island e onde a grande atração foi a exibição do presépio vivo, na foto representado por José (Zackary Primo), Maria (Nicole Fernandes) e o Menino Jesus (Alexia Freitas).

• 08



Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**



Guiomar Silveira  
508-998-1888

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
508-992-1800  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
120 Ives St., Providence, RI 02906  
401-421-0111  
**SANTO CRISTO**  
03 a 10 de Maio 2018  
**PORTUGAL & ESPANHA**  
10 a 22 de Maio 2018  
Inclui Lisboa, Fátima, Madrid, Algarve, Granada e Sevilha  
www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
Wealth Management  
Financial Planning  
Insurance Planning



Daniel da Ponte  
President & Chief Compliance Officer  
401-441-5111

**azores airlines**  
your gateway to Portugal and Europe  
Tel. 1-800-762-9995

Fall River:  
211 South Main Street  
New Bedford:  
128 Union Street  
Califórnia  
1396 E. Santa Clara Street  
San José



Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM

**PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**Carne de assar c/osso** **\$2<sup>99</sup>** lb



**Quartos de galinha** **59¢** lb



**Lombo de porco s/osso** **\$1<sup>59</sup>** lb



**Queijo Bom Petisco** **\$3<sup>99</sup>** cada



**Batata s/saco** **\$2<sup>99</sup>** 10 lbs

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Atum Mestre Alfredo** **\$4<sup>99</sup>** 375 gr



**Codorniz** **\$7<sup>95</sup>** cada



**Farinha Santa Isabel** **\$2<sup>99</sup>** sacco



**Óleo LaSpagnola** **\$4<sup>79</sup>** 96oz

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



**Laranjada Melo Abreu** **\$13<sup>99</sup>** cx



**Coca-cola** **4/\$5** 2 l



**Vinho do Porto Tellus** **2/\$12**



**Vinho Gazella** **3/\$8<sup>99</sup>**



**Vinho Cabriz** **2/\$10**



**Cerveja Coral** **\$15<sup>99</sup>** cx 24

# Dois pescadores desaparecidos em naufrágio em Nantucket

A Polícia do Estado de Massachusetts, usando o sonar, localizou um grande objeto submerso que se acredita ser o barco de pesca Misty Blue, que se afundou dez milhas ao largo de Nantucket. O barco de apanha de moluscos, de 69 pés e com base em New Bedford, enviou um pedido de socorro cerca das 6:00 da noite do dia 4 de dezembro, alertando a Guarda Costeira e outras embarcações na área.

Dois dos quatro tripulantes foram salvos por outra embarcação: o mestre Eric Arabian, 44 anos, e Colby McMullen, 22. Menos sorte tiveram Michael Roberts, 44 anos, e Jonathan Saraiva, 32, que continuam desaparecidos.

A Guarda Costeira disse que cobriu cerca de 1.600 milhas quadradas em busca dos dois homens e espera condições climáticas mais favoráveis para que mergulhadores tentem alcançar a embarcação.

Eric Arabian disse que uma grande onda fez adornar a embarcação que se encheu de água e que da última vez que viu Roberts ele estava a colocar equipa-

mento salva-vidas.

Entretanto, a Guarda Costeira investiga suspeitas de que o Misty Blue não era navegável.

O Boston Herald revelou que um pescador de Fairhaven, Matthew Lyons, apresentou queixa em 8 de novembro no Tribunal Distrital dos EUA em Boston contra a Sea Harvest, Inc., de New Jersey, a empresa proprietária do Misty Blue. O processo alega que, enquanto Lyons estava a bordo do Misty Blue em 15 de setembro, ficou "gravemente ferido" como "resultado da negligência do capitão e tripulação da embarcação". De acordo com documentos judiciais, Lyons já recebeu \$1,5 milhão de dólares.

Danny Cohen, dono do Misty Blue, disse ao Boston Herald que a lesão descrita na queixa acon-

teceu na doca e o barco não estava a navegar. Tammy Roberts, esposa de Michael Roberts, disse que as viagens anteriores no Misty Blue envolvendo o seu marido tiveram problemas.

"Esta foi a quinta viagem que eles estavam tentando", disse ela. "As últimas quatro vezes que saíram, tiveram que voltar para trás por causa de problemas com uma bomba e com uma porta".

Chad Brayton, o gerente de embarcações da Atlantic Capes Fisheries, negou quaisquer problemas anteriores com o Misty Blue. Brayton disse a embarcação saiu para o mar dia 2 de dezembro e que a última que esteve em contato com o barco foi no dia 4 às 3:00 da tarde. De bordo disseram que estava tudo bem, mas às 6:00 veio o pedido de socorro.

## Natal na Baixa de New Bedford

New Bedford comemora o Natal de 2017 com muitos eventos comunitários festivos.

Várias artérias estão decoradas festivamente, caso do centro da cidade, que estará em festa quinta-feira, 14 de dezembro.

O United Way of Greater New Bedford hospeda fotos com o Pai Natal.

No lobby do Centro Internacional DeMello (128 Union Street) das 5:00 às 8:00 as noite, uma amostra-

gem das aulas de português oferecidas no Centro este inverno. Artesanato, cânticos e coleções de brinquedos na Pilgrim United Church of Christ, 635 Purchase St: artesanato às 6:00 (será servido cacau quente); cânticos às 7:00 com Scott Alan Correia no piano; brinquedos para crianças que precisam e os visitantes podem trazer as suas ofertas.

## Casal acusado da morte da filha

Um grande júri do Tribunal Superior do Condado de Kent, em Warwick, Rhode Island, indiciou uma mulher e um homem pela morte da filha de sete meses. A menina foi encontrada inanimada na residência dos pais no dia 21 de fevereiro do corrente ano. A bebé foi levada para o Hospital Infantil Hasbro e declarada morta.

O Departamento de Saúde da Rhode Island declarou no início deste mês que a criança morreu como resultado da asfixia devido a sobreposição e os pais foram agora indiciados.

Um grande júri indiciou Mariah Ramos, 34 anos, e Ryan Beeley, 38, de homicídio no segundo grau.

# I Gala do Portuguese Channel evento revestido de sucesso

• FRANCISCO RESENDES

Realizou-se na noite do passado sábado, no Centro Cultural, em Fall River, a I Gala do Portuguese Channel, em parceria com a revista Lux, uma iniciativa que se destinou a dar a conhecer o novo "rosto" do nosso canal português de New Bedford e ainda reconhecer o apoio de firmas e colaboradores que ao longo dos anos têm tido papel preponderante na sustentabilidade e existência deste importante órgão de comunicação social.

Em primeiro lugar, permitem-me dar os parabéns aos organizadores deste evento, pela boa organização, brilhantismo, toque de classe e todos os cuidados para que esta primeira gala atingisse um grau de excelência. E foi mesmo! Ora vejamos: uma sala excelentemente decorada, um palco onde sobressaía um ecrã gigante indicativo do evento, um sistema de som à altura e todos os pormenores audiovisuais que aqui entraram, com a colaboração de uma equipa técnica que sabe o que faz e do melhor que temos por estas paragens. Depois, o bom desempenho de todos os apresentadores do evento: Ricardo Aguiar, Tony David, Ricardo Farias e Helena Silva. Muito bem. De assinalar ainda o testemunho de alguns atores de telenovelas que foram transmitidas no PC.

Não nos vamos debruçar em pormenor sobre a atuação dos artistas da noite, mas a verdade é que David Carreira demonstrou ser um dos grandes artistas da atualidade em Portugal e até eu que inicialmente colocaria algumas reservas sobre se esta seria a aposta certa, a verdade é que o filho de Tony Carreira cumpriu, tem presença, tem voz, é simpático interagindo muito bem com o público e foi bem acompanhado por um grupo de músicos e dançarinos numa coreografia notável que deu gosto ver. Pertence a uma nova geração de cantautores portugueses que demonstram grande talento. Pode o género musical não ser do agrado da maioria aqui desta parvónia mas ninguém, sobretudo para aqueles que entendem disto, mas ninguém pode negar que o miúdo tem talento.

Para mim, um dos momentos emocionantes da noite foi quando Ricardo Farias evocou a memória dos antigos proprietários do Portuguese Channel: João Rocha, Joseph Fernandes, Rich-

ard Aldrich e não se esqueceu de Eduardo Sousa Lima (atual proprietário do Portuguese Times, motivos de força maior impediram a sua presença), uma equipa que deu outra dimensão e pujança ao Portuguese Channel. Foram evocadas ainda as memórias de colaboradores do canal: António Alberto Costa, José Rebelo Mota e Emília Moreira e prestadas simbólicas homenagens a atuais colaboradores, nomeadamente Maria Fernanda (foi aplaudida de pé), Eurico Mendes, Fátima Dias e Cidália Silva. Sem dúvida um gesto que caiu muito bem entre todos os presentes, a maioria dos quais acompanharam ao longo dos anos as emissões do Portuguese Channel. As imagens de arquivo falaram por mil palavras e emocionaram os presentes, sobretudo àqueles que deram um contributo ao PC durante quase uma vida inteira. Depois, Ricardo Farias falou com alguns outros colaboradores: Gonçalo Rego, com o autor destas linhas e com outras entidades presentes na sala: a cônsul de Portugal em New Bedford, Shelley Pires, a vice-cônsul em Providence, Márcia Sousa, o deputado estadual de Massachusetts, António Cabral e o senador estadual de Rhode Island, Daniel da Ponte (ambos têm na manga um novo programa a ser transmitido na nova grelha de programação do PC em 2018), e ainda João Pacheco, conselheiro das Comunidades.

Ficou muito bem a esta atual equipa do Portuguese Channel reconhecer o papel fundamental de antigos gerentes e colaboradores para a sobrevivência deste importante órgão de comunicação social em língua portuguesa e que continua a ser a companhia diária de muitos portugueses. É, tal como o PT e outros jornais e rádios da área, um instrumento fundamental no reforço da afirmação e identidade da nossa cultura e sobretudo o retrato da vivência dos portugueses e lusodescendentes de MA e RI.

Finalmente é justo referir o enorme esforço da atual equipa em apostar na qualidade na oferta de mais e melhor para a nossa gente. Bem hajam. Parabéns pelo sucesso desta primeira gala e que esta iniciativa tenha continuidade.

Já agora, que esta parceria PC-PT se mantenha, para bem de todos nós e da comunidade em geral.

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**deMello's FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
ABERTO DOMINGOS: MEIO DIA-5 PM  
**508-994-1550**

**RAYNHAM FLEA**  
Todos os domingos  
7 AM-5 PM  
Mais de 700 agentes  
Uma grande seleção de mercadoria  
Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1  
O maior flea market de um só piso da Nova Inglaterra interior e exterior  
Estradas 24 & 44 Oeste Saída 13B  
**1 (508) 823-8923**

**AP ALEXION-PEREIRA Insurance Agency, Inc.**  
Tudo o que precisa em seguros  
SERVIÇO PESSOAL  
**(508) 992-3130**  
Manuel C. Pereira Presidente  
**276 Alden Road Fairhaven, MA**

**SÓ NA FLÓRIDA**  
Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
Podemos apanhá-los no aeroporto  
Prometemos honestidade  
**Maria & Adelino Almeida**  
**856-364-8652**  
**856-718-6065**  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

**Advogado Joseph F. deMello**  
  
• Acidentes de trabalho\*  
• Acidentes de automóvel\*  
• Protecção de bens-"Nursing Home"  
• Testamentos \* Consulta inicial grátis  
• Divórcio  
*O advogado que luta pelos seus direitos*  
71 Main St., Taunton 508-824-9112  
1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\* 508-991-3311  
171 Pleasant St., Fall River 508-676-1700  
\*\* Aberto aos sábados



António Fidalgo, reitor da Universidade da Beira Interior (UBI) ao PT:

## “Venho aos EUA para dar a conhecer a Universidade da Beira Interior (UBI) e atrair estudantes americanos em particular os de ascendência portuguesa”

Com a finalidade de atrair alunos luso-americanos e americanos a frequentarem a Universidade da Beira Interior (UBI), localizada na cidade da Covilhã, esteve recentemente por estas paragens o seu reitor António Fidalgo. Na visita ao Portuguese Times, António Fidalgo deu conta da realidade da UBI, dos projetos, das facilidades e vantagens que os interessados podem encontrar ao matricularem-se naquela universidade, cujo principal desafio é, ao fim e ao cabo, o mesmo de todo o país: a baixa demografia, que se faz sentir mais no interior do país que nos grandes centros urbanos de Lisboa e Porto. A evolução do número de cursos e do número de estudantes tem sido crescente ao longo dos anos, tendo já ultrapassado os 6.600 alunos, provenientes de todo o país, 600 docentes e 270 funcionários nas suas cinco faculdades e serviços. Com uma aposta constante numa formação sólida nos mais diferentes saberes, a UBI conta atualmente com mais de 30 1.º ciclos/licenciaturas, cerca de 45 2.º ciclos/mestrados e cerca de 30 3.º ciclos/doutoramentos distribuídos pelas cinco faculdades: Faculdade de Ciências, Faculdade de Engenharia, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Faculdade de Artes e Letras e Faculdade de Ciências da Saúde.

### • ENTREVISTA: FRANCISCO RESENDES

**Portuguese Times — Qual a finalidade da sua vinda aqui aos EUA e quais contactos a estabelecer e o que pode a universidade oferecer a eventuais alunos lusodescendentes e americanos?**

António Fidalgo — “Venho aos EUA para dar a conhecer a Universidade da Beira Interior (UBI) e atrair estudantes americanos, em particular, os de descendência portuguesa.

As universidades portuguesas oferecem hoje uma relação qualidade preço (value for money) muito competitiva. Penso que isso é algo que ainda que se desconhece nos Estados Unidos, mesmo nas comunidades luso-americanas. As nossas universidades são de qualidade e aparecem hoje nos rankings internacionais. A UBI é uma das 150 melhores universidades mundiais jovens, isto é, das que têm menos de 50 anos. E o custo das anuidades é muitíssimo mais baixo que nos Estados Unidos. Só para dar um exemplo. Um jovem de descendência portuguesa pode fazer o curso de medicina na UBI pagando 1.037 euros por ano. O curso é de 6 anos. Ao todo serão 6.212 euros; cerca de 7.000 dólares ao câmbio actual. Ora a UBI tem uma quota de 10 vagas no Curso de Medicina para emigrantes e seus filhos. Na UBI temos 81 vagas reservadas a lusodescendentes, em cursos que vão de design, cinema, a engenharia aeronáutica, passando por psicologia, economia e muitos outros; ao todo 29 cursos de graduação. Depois temos os cursos de mestrado e de doutoramento nas mesmas áreas.

Também para os estudantes americanos a oferta é muito vantajosa. A anuidade de qualquer curso de licenciatura é apenas de 5.000 euros. E o custo de vida numa cidade como a Covilhã, onde se situa a UBI, é muito baixo. Temos 815 camas nas nossas 4 residências, com custos mensais de 120 euros. Uma refeição nas cantinas custa 2.5 euros.

Temos isso tudo explicado na nossa página web [www.ubi.pt](http://www.ubi.pt) e temos uma página especial para os americanos [www.usa.ubi.pt](http://www.usa.ubi.pt). Para os estudantes americanos temos turmas ensinadas em inglês”.

**PT — Há quanto tempo assume o cargo de reitor da Universidade da Beira Interior (UBI) e que balanço faz durante o tempo do seu mandato?**

AF — “Assumi o cargo em 2013 e comecei em Setembro passado o segundo mandato de 4 anos. Considero que o meu primeiro mandato se caracteriza por ter dado uma dinâmica nova à UBI e promovido uma forte cultura de estudo. A qualidade de uma universidade mede-se diretamente pela seriedade e quantidade de estudo. Temos a universidade aberta as 24 horas do dia, incluindo sábados



**“... As nossas universidades são de qualidade e aparecem hoje nos rankings internacionais. A UBI é uma das 150 melhores universidades mundiais jovens, isto é, das que têm menos de 50 anos. E o custo das propinas (“tuitions”) é muitíssimo mais baixo que nos EUA. Só para dar um exemplo. Um jovem de descendência portuguesa pode fazer o curso de medicina na UBI pagando 1.037 euros por ano. O curso é de 6 anos. Ao todo serão 6.212 euros...”**

— António Fidalgo, reitor da UBI

e domingos. Em tempo de frequências (provas) a Biblioteca Central está cheia de estudantes à uma da manhã. A UBI é hoje reconhecida como uma universidade de grande qualidade. Foi assim que aparecemos nos rankings internacionais. Conseguimos tornar a Covilhã numa cidade universitária no melhor sentido de uma universidade campus. A cidade tem cerca de 35 mil habitantes e 7.300 estudantes universitários.

Depois estamos num processo de grande internacionalização. Dos nossos estudantes 15% são alunos estrangeiros inscritos, 1.100 estudantes. A estes juntam-se centenas de estudantes europeus de intercâmbio, vindos principalmente de Espanha, Polónia, França, Roménia e Itália.

**PT — Quais os grandes desafios que a UBI enfrenta?**

AF — “O grande desafio da UBI é o mesmo de todo o país: a baixa demografia. Portugal tem uma das natalidades mais baixas do mundo. Precisamos, portanto, de atrair jovens de outros países. É que em 2030 vamos ter menos de 30% de jovens em idade entre os 17 e os 23 anos, a idade habitual dos estudantes universitários. Esses são números reais, pois já temos os números das crianças nos ensino básico e secundário. Portanto, a UBI tem de ser uma universidade do mundo e para o mundo.

Claro que o problema demográfico se faz sentir mais no interior do país que nos grandes centros urbanos de Lisboa e Porto. Por isso, temos sido pioneiros na captação de alunos estrangeiros. O universo de língua portuguesa conta com mais de 250 milhões de habitantes, no Brasil e em África, com uma grande necessidade de formação universitária de qualidade. Na UBI o contingente de alunos brasileiros e africanos tem vindo a aumentar, uma tendência que irá continuar à medida em que faltam os estudantes portugueses”.

**PT — Mas que vantagens para os estudantes americanos apresenta a UBI face às universidades de Lisboa, Porto e Coimbra?**

AF — “Apresentamos várias vantagens. Somos uma universidade pequena em que há uma relação muito

próxima entre professores e alunos. O ensino não é massificado. Há uma relação personalizada com cada aluno. Depois temos uma universidade que se confunde com a cidade. Todas as nossas faculdades, à excepção da Faculdade de Ciências da Saúde, são antigas fábricas têxteis que foram reconvertidas em salas de aula, laboratórios e bibliotecas. Temos laboratórios modernos e bem equipados em engenharia civil, em electrotecnia, mecânica, aeronáutica, química, física, optometria, biologia, biomedicina.

É preciso ir lá ver para acreditar. Ainda não encontrei ninguém que não tivesse ficado completamente surpreendido com as instalações e equipamentos da UBI. Daí que faça desde já um convite a todos os candidatos americanos: façam uma visita à UBI antes de decidirem para onde irão estudar. Aproveitem uma ida de férias a Portugal.

Uma grande vantagem da UBI relativamente às universidades dos grandes centros é o ambiente universitário imersivo. Aliás, à semelhança do que se passa nos colleges americanos. Sabemos que a formação universitária contém uma parte informal extremamente importante. Muito do que se aprende é por osmose, que entra pela pele, sem nos darmos conta disso. Ou seja, um estudante tem de viver imerso as 24 horas do dia num ambiente universitário, de aulas, convívio, desporto, diversão. Isso acontece num college americano e acontece na UBI, Covilhã. Numa grande cidade a universidade termina logo no momento em que o estudante coloca o pé fora da porta da faculdade. O trânsito caótico, as deslocações de horas para voltar a casa, os afazeres e as distrações que nada têm a ver com a universidade, tomam conta dele e do seu espírito. A diferença é esta: numa grande cidade o estudante vai às aulas à universidade, na UBI-Covilhã vive dentro da universidade”.

**PT — Para terminar, fale-nos um pouco do seu percurso académico.**

AF — “Sou filho de gente humilde, nascido numa aldeia da Beira. Estudei até aos 18 anos nos seminários diocesanos do Fundão e da Guarda, depois fui para Lisboa estudar para a Faculdade de Letras, onde fiz o bacharelato em filosofia, e onde senti o apelo do vasto mundo. Fui estudar para a Alemanha. Trabalhei como criado de mesa na Suíça para pagar o primeiro semestre, e depois numa fábrica de tapetes para fazer o segundo semestre na Universidade de Wurzburg, na Baviera. A partir daí recebi bolsas de estudo alemãs para prosseguir os estudos, e assim fiz o mestrado e o doutoramento lá. Regressei a Portugal em 1984 como docente da Universidade Católica Portuguesa e na década de noventa fui para a UBI, onde criei a Faculdade de Artes e Letras em 2000 e a que presidi durante 8 anos. O ano lectivo de 98/99 passei-o como visiting scholar de Harvard, aqui em Massachusetts”.



A reitoria da Universidade da Beira Interior (UBI) na Covilhã.

**Advogada**

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



**Taunton**  
**508-828-2992**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Providence**  
**401-861-2444**

# Terras de Monte Longo

novο livro do historiador Daniel Bastos

É já este sábado, 16 de dezembro, que o historiador Daniel Bastos lança em Portugal, no Auditório da Biblioteca Municipal de Fafe o seu novo livro, intitulado “Terras de Monte Longo”.

A sessão de apresentação, que estará a cargo da professora catedrática Maria Beatriz Rocha – Trindade, reputada socióloga das migrações, será antecedida por um prelúdio musical executado pelo compositor e intérprete Nelson de Quinhones.

A obra, uma edição trilingue (português, francês e inglês) assinada pelo tradutor Paulo Teixeira, foi concebida a partir do espólio de um dos mais aclamados fotógrafos portugueses da sua geração, José de Andrade (1927-2008), fotógrafo de renome internacional, premiado e exposto em vários cantos do mundo, e conta com prefácio do conhecido fotógrafo franco-haitiano que imortalizou a história da emigração portuguesa, Gérald Bloncourt.

Neste novo livro, realizado com o apoio da Direção Geral do Livro, dos

Arquivos e das Bibliotecas, e do Centro Português de Fotografia, instituição pública que assegura a conservação, valorização e proteção legal do património fotográfico nacional, Daniel Bastos esboça um retrato histórico conciso e ilustrado do interior norte de Portugal em meados dos anos 70.

Através de imagens até aqui inéditas, que José de Andrade captou nessa época em povoados rurais de Fafe, um território entre o Minho e Trás-os-Montes, o historiador e autor de livros sobre a emigração, aborda as memórias do passado, não muito distante, do Portugal profundo e rural na transição da ditadura para a democracia.

Nesses “lugares de memória”, agora resgatados, abundam essencialmente rostos, expressões, sentimentos e experiências quotidianas, por que passaram as povoações rurais do Portugal fechado sobre si próprio. O livro constitui uma cápsula do tempo local, regional e nacional, que depois de aberta, nos transporta para um período fundamental da história



Daniel Bastos

contemporânea portuguesa, marcado por décadas de carências, isolamento, condições de vida duras e incontáveis episódios de emigração “a salto”.

Segundo Gérald Bloncourt, neste livro ilustrado pela objetiva humanista de José de Andrade, fotógrafo natural de Santo Tirso que encontrou nas Terras de Monte Longo um palco privilegiado para denunciar as agruras da vida quotidiana no interior norte nas vésperas da revolução democrática de 1974, são reveladas “fotografias sentidas de Portugal, do seu povo, da sua história”, repletas de “sentimentos de dignidade evidenciados por uma forma de estar serena e humana”.

Refira-se que a edição da obra “Terras de Monte Longo” deveu-se em grande parte ao mecenato de empresas que partilham uma visão de responsabilidade social e um papel de apoio à cultura, com particular destaque para o grupo empresarial do comendador luso-canadiano Manuel da Costa, um dos mais ativos e beneméritos empresários portugueses em Toronto.

Daniel Bastos é colaborador assíduo na imprensa da diáspora, nomeadamente no Portuguese Times.

## Trump retira EUA do Pacto Mundial da ONU sobre proteção de migrantes e refugiados

Os Estados Unidos anunciaram dia 2 de dezembro a sua retirada do Pacto Mundial da ONU sobre Proteção de Migrantes e Refugiados, por considerar o acordo “incompatível” com a política migratória americana.

A chamada Declaração de Nova York foi aprovada em 2016 pelos 193 membros da Assembleia Geral da ONU com o propósito de melhorar a proteção e a gestão dos movimentos de migrantes e refugiados. Nesse sentido, a declaração concedeu um mandato ao Alto Comissariado da ONU para os Refugiados para propor à Assembleia Geral, em 2018, um pacto mundial que teria dois eixos: definições de respostas diante do problema e um programa de ação.

“A Declaração de Nova York abarca muitas disposições que são incompatíveis com as políticas americanas de imigração e refugiados e com os princípios ditados pelo governo Donald Trump em matéria de imigração”, afirma o comunicado da missão americana na ONU. “As nossas decisões sobre as políticas de imigração devem ser tomadas pelos americanos, e apenas pelos americanos. Nós decidiremos a melhor forma de controlar nossas fronteiras e quem será autorizado a entrar no nosso país”.

É mais uma das várias medidas que o presidente Donald Trump já tomou contra a imigração. Ainda não conseguiu começar a construir o polémico muro na fronteira do México, mas o seu governo vem erguendo um muro muito mais firme e dissuasório com o fim de esvaziar o país de estrangeiros. Os números assustam.

Sob o lema “a imigração é um privilégio, não um direito”, Trump colocou fim ao programa que impedia a deportação de quase 700.000 dreamers” (pessoas sem documentos que chegaram ainda menores e estão plenamente integrados).

Também reduziu o número de refugiados de 110.000 para 45.000 ao ano e deu luz verde a um projeto de lei para reduzir de um milhão para 500.000 a concessão anual de green cards (autorizações de residência e emprego). Nem sequer os afetados pelos desastres se salvaram. Já foi decretado o fim do estatuto de proteção temporal para 5.300 nicaraguenses e 50.000 haitianos,

e 86.000 hondurenhos e 263.000 salvadorenhos estão à espera de uma decisão semelhante.

Tudo isso veio acompanhado de um endurecimento da perseguição. O Governo de Trump não só ameaçou cortar 4 bilhões de dólares em fundos às cidades que se negam a perseguir pessoas sem documentos (New York, Chicago, Los Angeles, Washington e Boston, entre outras), mas ordenou a contratação de 15.000 novos agentes de fronteiras e aprovou diretrizes que permitem a expulsão de praticamente toda a pessoa sem documentos.

Sem construir um metro de muro, os Estados Unidos se tornaram uma fortaleza. Sair é fácil, entrar é cada vez mais difícil. O resultado é dissuasório. As travessias ilegais da fronteira, segundo a Casa Branca, caíram 50% alcançando o seu ponto mais baixo dos últimos 70 anos. Na retórica de Trump, trata-se de um “sucesso maravilhoso”. Do ponto de vista dos imigrantes afetados é um inferno.

## Quatro feridos ligeiros em “tentativa de ataque terrorista” em Nova Iorque

A explosão de uma bomba no principal terminal de autocarros de Nova Iorque causou na passada segunda-feira pelo menos quatro feridos ligeiros, incluindo o homem que transportava o dispositivo, num incidente descrito pelas autoridades como “uma tentativa de ataque terrorista”.

O ataque ocorreu num túnel na estação de Port Authority, no centro de Manhattan, cerca das 07:30 locais, em plena hora de ponta, quando um homem fez explodir um artefacto

que levava amarrado a si.

A polícia de Nova Iorque indicou, através da rede Twitter, que os feridos não correm perigo de vida, queixando-se de dores de cabeça e zumbidos nos ouvidos. O autor da explosão, que sofreu queimaduras no abdómen e nas mãos, foi detido.

O homem, de 27 anos, transportava um “engenho explosivo rudimentar”, indicou o chefe da polícia, James O’Neill.

O presidente da Câmara de Nova Iorque, Bill de

Blasio, e o responsável da polícia classificaram o ato como “uma tentativa de ataque terrorista”.

“Graças a Deus que o autor não atingiu os seus objetivos”, declarou o ‘major’ de Nova Iorque, falando aos jornalistas no local. Segundo as autoridades, o homem vive em Brooklyn e pode ter ascendência do Bangladesh. O autor disse que se tinha inspirado no Estado Islâmico, mas aparentemente não teve qualquer contacto com o grupo radical.



A capa do livro

## Academia juvenil de Polícia de New Bedford

O New Bedford Police Department apresentou os oito graduados da Junior Police Academy, que se formou oficialmente em 6 de dezembro.

Parabéns a Kalil Grady, Janpier Medina, Dalier Pelletier, Angelina Ptaszenski, Craig Ptaszenski Jr, Joseph Rebello, Shandaliz Rivera e Jacob Spooner.

O Prémio do Instrutor Broca foi atribuído a

Janpier Medina e o Prémio do Diretor da Academia a Kyle Medina, o irmão mais velho de Janpier.

O programa Junior Police Academy começou em 4 de outubro e deu aos meninos e meninas de 11 a 13 anos a oportunidade de conhecer o Departamento de Polícia de New Bedford.

A academia foi liderada pela sargento Pamela Melo, supervisora da Unidade de

Serviços Familiares, e os instrutores foram os detetives David Brown, Dominique Sherburne, Alberto Silva e Stephen Taylor.

O chefe de polícia Joseph Cordeiro e o capitão Amos Melo iniciaram a academia em 2000, quando eram tenentes e sargentos, respetivamente.

A academia decorreu até 2006, quando foi suspensa e foi reintroduzida este ano.

## Energia solar na indústria de New Bedford

Como parte da atribuição de 26 subsídios estaduais no montante de 20 milhões de dólares, a Borrego Solar Systems, Inc. vai \$ 700.000 para completar um projeto de armazenamento de energia na unidade de fabricação Titleist, localizada em New Bedford. Uma subvenção para a empresa de fabricação de bolas de golfe implementada tecnologia de bateria de íon para uma variedade de funções de armazenamento de energia.

“O acesso a fontes de energia renováveis, como a energia solar e eólica, aumentou consideravelmente o investimento. No entanto,

armazene essa energia para o pico de eficiência de um problema persistente”, disse o deputado estadual António F.D. Cabral.

## Homem acusado de agressão a polícia

Luis Anthony Silva, 37 anos, de Cranston, enfrenta várias acusações depois de tentar esfaquear um polícia durante uma desordem.

A polícia foi chamada a resolver resolver um conflito de Silva com a namorada. Quando tentou agredir a namorada, a polícia decidiu detê-lo e nessa altura o suspeito esfaqueou o guarda três vezes nas costas. Foi detido e presente a tribunal, onde ameaçou comprar uma arma quando for libertado para matar o guarda que o prendeu. O tribunal fixou-lhe a fiança de \$50.000.

# Quando a doação de um rim é a maior prenda de Natal para Américo Marques

Paulo Marques fez história ao doar um rim a seu pai Américo Marques residente em Cumberland. O processo foi um êxito e Américo Marques passou a fazer uma vida normal.

Mas infelizmente esta vida normal tem os seus limites, pela rejeição gradual do órgão ao fim de um período de quinze anos.

Esse limite foi atingido e só um novo transplante pode devolver a qualidade de vida que todos gostamos de desfrutar.

“O primeiro de Março deste ano marcou o décimo terceiro ano desde que o meu pai foi submetido a um transplante de rim bem-sucedido. O dia de uma GRANDE DÁDIVA. É um dia que ficará para sempre gravado na minha memória. Nunca me vou esquecer de olhar para ele, cada um de nós deitado na sua maca, a caminho da sala de anestesia. O meu pai estava nervoso porque se sentia culpado por eu estar a colocar a minha vida em risco. Eu estava calma e feliz por lhe estar a dar a oportunidade de viver. A minha maior conquista é ser mãe de 5 meninos, mas ter-me tornado a sua doadora fica num segundo lugar muito perto do topo”, salienta Paula Marques, que mostrou coragem, valentia e determinação, não obstante a sua juventude, pensando somente em dar a seu pai uma dádiva de vida.

“Não costumo falar abertamente daquele dia ou do facto de ter sido uma doadora, já que não procuro ser elogiada por isso. Fi-lo pelo meu pai e por ser compatível (a minha mãe e o meu irmão são de tipos de sangue diferentes, logo não eram compatíveis). Na verdade, aquilo que fiz foi algo que acredito que todos fariamos pelo nosso pai. Em retrospectiva, talvez deveria ter falado mais abertamente sobre este gesto para que demonstrasse como é importante ser doador. Tive a oportunidade de partilhar com o meu pai inúmeras conquistas na minha vida e tal não seria possível sem o transplante”.

Mas as tecnologias com todas as suas facilidades ainda não são capazes de ultrapassar todas as exigências do corpo humano. “Infelizmente, um transplante de rim não dura para sempre. O tempo médio de vida para um rim transplantado ronda os 15 anos



Américo Marques com a esposa, filha Paula Marques Bass, genro, filho e netos.

e no início do ano recebemos a triste notícia de que o rim começou a falhar. O meu pai deixou de comer e começou a ficar enfraquecido e sem energia nenhuma para se levantar da cama. Sem acesso a um novo doador, tomámos a decisão de o colocar novamente a fazer diálise”.

E Paula Marques vai mais longe, especificando as sessões de diálise, que não sendo nada agradáveis, são a forma de manter o paciente vivo.

“Para aqueles que conhecem a terapia, a diálise consiste de sessões de 3 a 4 horas por dia, três vezes por semana. Este processo permite que o rim continue a funcionar e mantém o meu pai vivo. Contudo, o problema da diálise é que é muito penosa para o corpo. Como é necessário ir a um centro de saúde para fazer o tratamento, e como o tratamento se faz dia sim dia não, isto diminui em muito a sua qualidade de vida. O transplante, por outro lado, oferecer-lhe-ia mais liberdade e a oportunidade de viver uma vida normal, mais saudável e prolongada. Para além disso, o transplante dar-lhe-ia a oportunidade de fazer as coisas que ele adora, como passar tempo com os seus netinhos, com a sua família e amigos”, explica Paula.

E aqui entra-se no complicado processo da procura de um doador.

“Contudo, encontrar um transplante de rim é extremamente complicado, basta perguntar às mais de cem mil pessoas que se encontram em lista de espera por um rim de alguém que tenha morrido, uma vez que o tempo de

espera por um rim com esta origem chega a demorar 5 anos. Não temos tempo para espera por isso esta NÃO é uma opção”.

E aqui Paula Marques, que conseguiu dar aquando do transplante a qualidade de vida que seu pai disfrutou ao longo dos anos, lança um apelo através do Portuguese Times. Quem sabe se em altura de Natal, não haverá uma alma caridosa, que queira dar como presente uma dádiva de vida, o melhor bem que o ser humano pode disfrutar.

“É este o motivo que me leva a fazer este GRANDE PEDIDO. Por mais que me custe pedir a um familiar, amigo ou até mesmo a um desconhecido, isso fará com que seja muito mais provável que ele consiga encontrar alguém compatível. O rim de um doador vivo normalmente dura mais e oferece melhores condições. Talvez não saibam bem o que é doar, eu também não sabia antes do meu pai sofrer desta doença. Como é óbvio, compreendo que muita gente tenha medo de ser operado e de ficar a viver com apenas um rim, mas eis algumas informações relativas à doação do rim: — É necessário apenas um rim para viver uma vida longa e saudável, e eu sou a prova viva disso mesmo. Na altura tinha 26 anos e desde o transplante que foi abençoada com uma vida muito saudável. Entretanto, passaram-se cinco gravidezes e partos sem nenhuma complicação. E ainda me sinto em grande forma! — A grande maioria dos transplantes são feitos através de uma laparoscopia, ou seja, através de

pequenas incisões. Graças a isso as minhas cicatrizes mal se vêem.

— A recuperação é relativamente rápida, demorando entre 2 a 4 semanas.

— Os custos relacionados com sua avaliação e cirurgia serão sempre cobertos pelo seguro do meu pai.

— Você terá sempre a sua própria equipa de profissionais de saúde para o(a) avaliar como doador vivo e estes terão sempre o cuidado de lhe explicar todos os riscos e benefícios, tendo sempre em conta o que é melhor para si.

Se se quiser informar melhor pode visitar o website da National Kidney Foundation (NFK) em: [www.kidney.org/livingdonation](http://www.kidney.org/livingdonation) ou contactar a linha de apoio da NFK, sem custos e confidencialmente, em 855.NKFCARES (855.653.2273) ou através



Américo Marques com o filho, esposa e filha, após a operação de doação do rim por parte da filha Paula Marques ao pai.

## COMUNIDADES

Augusto Pessoa

Repórter / Fotógrafo

T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170

Email: pessoaptimes@gmail.com



Américo Marques na altura em que a filha Paula Marques, na foto, doou um rim ao pai e agora lança um apelo à comunidade, na possibilidade de se encontrar um doador, dado que foi atingido o limite de atividade do primeiro rim.

do seguinte email: [nkfcare@kidney.org](mailto:nkfcare@kidney.org).

Paulo Marques, que teve o prazer e alegria de poder dar ao seu pai o melhor bem que podemos ter neste mundo, o bem da vida, quer voltar a ver a alegria no rosto de seu pai Américo Marques, que entre grandes projectos junto da igreja de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland, ali conseguiu reunir o maior mar de gente de todos os tempos, quando assumiu a responsabilidade do grandioso show de Roberto Leal”.

Paula Marques está de coração aberto, para dar todas as informações a um possível doador (a).

“Fico muito agradecida por ter tirado um momento para ler a minha história. Se a doar um órgão ao meu pai é algo que está a considerar eu ficou muito contente em partilhar consigo mais detalhes da minha história e em explorar todo o processo que determinará se é ou não um compatível.

Espero humildemente que ao partilhar a minha história tenha influenciado alguém a dar-lhe esta dádiva tão bonita que é a vida. Aquilo que espero não é o elogio, mas sim um milagre. Temos a sorte de ter perto de 12 pessoas que se voluntariaram a doar um dos seus rins. Alguns não partilhavam o mesmo tipo de sangue (O) e outros não puderam ser candidatos por razões médicas, mas continuamos esperançosos. O tipo de sangue do meu Pai é O e isto indica que só pode receber um órgão de alguém com o mesmo tipo de sangue. Se for seu desejo, tiver o mesmo tipo de sangue e quiser doar um dos seus rins, contacte-me através do meu email ([pmarques81@hotmail.com](mailto:pmarques81@hotmail.com))

Se preferir manter o anonimato, pode contactar a coordenadora dos doadores e esta dar-lhe-á todas as informações que precisa saber para iniciar o processo”, concluiu Paula Marques, esperançada em que o Milagre aconteça.

# Os sinos natalícios ouviram-se na “Catedral erguida em nome de Portugal”

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A festa de Natal da Escola Portuguesa do Clube Juventude Lusitana teve lugar no passado domingo. O seu início aconteceu pelas 3:00 da tarde, a pedido de pais, que entre a missa dominical e o almoço acham ser a hora mais conveniente, para o início da récita natalícia.

“Pois, assim seja”, disse Fernanda Silva, diretora pedagógica daquela escola a caminho dos 90 anos do bem sucedido ensino do português. “Desde que os pais, marquem presença fazemos todos os possíveis, por os acomodar”.

E a aderência não era nada má. Salão cheio.

Viveu-se a tradição. Os três reis magos, Melchior, Baltasar e Gaspar montaram nos seus camelos e seguiram a estrela em direção a Belém não de Jerusalém, que por lá as coisas estão complicadas, mas da escola portuguesa da catedral erguida em nome de Portugal que ali o ambiente

era de festa.

Os Reis Magos (Daniel Silva, John Patita, Ethan Ponte) no fim da sua jornada encontraram o Menino deitado numa manjedoura aquecido pelo bafo da vaquinha e do burrinho, Virgem Maria (Nicole Fernandes) São José (Zackary Primo) Menino (Alexia Freitas).

E tudo isto foi vivido com todo o pormenor na récita anual dos alunos da escola do Clube Juventude Lusitana, a quem o professor Amadeu Casanova Fernandes batizou de catedral erguida em nome de Portugal, expressão que vimos utilizando ao longo dos anos, e que traduz aquele pilar, único, de costumes e tradições portuguesas nos EUA, mesmo em tempo de Natal.

De muito longe, das Beiras, da Estremadura, do Algarve, dos Açores, vieram guiados pela estrela da aventura. E foram guiados por Fernanda Silva, que os jovens, descen-

des desses homens de grande fé, subiram ao palco do salão que os avós haviam construído, para viver a tradição natalícia.

“Foi lindo”, dizia-nos Fernanda Silva, no final da récita dos alunos. Foi na verdade lindo, significativo e tradicional. Os pais, avós e familiares, encheram o salão. Aplaudiram aquela lição de português, prático.

Se tudo vale a pena, quando a alma, não é pequena. Aqueles jovens, um dia vão agradecer aos pais o sacrifício de os levarem à escola portuguesa.

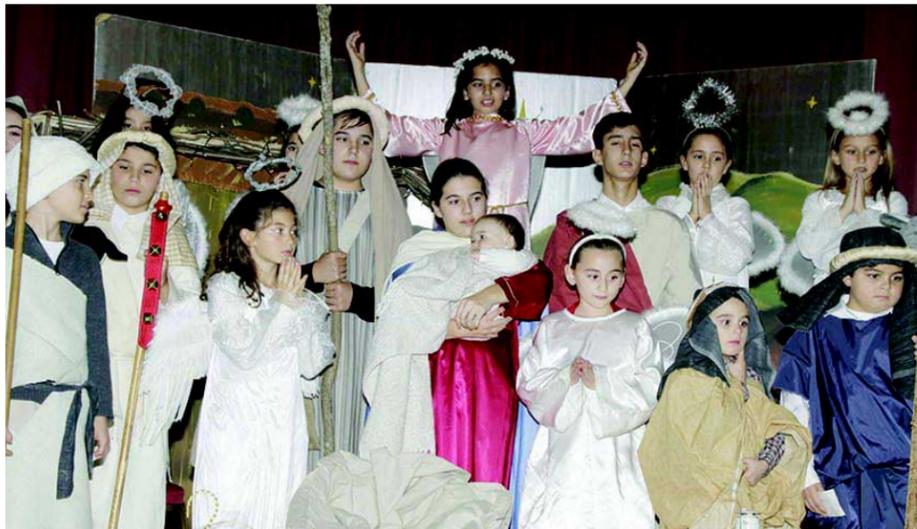
E foram estes pais, a quem fugiu uma lágrima de alegria, ao verem os seus rebentos a manter viva a maior identidade de um povo, que é afinal, a sua língua, a língua portuguesa.

O pano subiu e no palco os artistas da récita de Natal da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana.

Individual ou em grupo mostraram os seus talentos. Cantaram, declamaram e Monique Jalbert, cuja mãe, não sendo portuguesa, é anualmente a responsável por oferecer o rosado peru para a festa de Thanksgiving, tocou violino.

Mas deixem que vos diga, numa casa como é o Clube Juventude Lusitana, onde há uma banda de música, um rancho folclórico, um grupo de cavaquinhos, viria a talhe de foice um apoio musical às jovens promessas do amanhã.

Deram muito boa conta de si. Sob a pauta musical de Fernanda Silva, os jovens



José (Zacchary Primo), Maria (Nicole Fernandes) e Menino Jesus (Alexia Freitas).



mostraram que estavam bem ensaiados e o mais importante a declamar e a cantar em bom português.

As saudações estiveram sob a responsabilidade do presidente do clube Henrique Craveiro, tendo assumido a responsabilidade do desenrolar da noite, Fernanda Silva.

Mas ali não temos só os alunos a mostrar os seus conhecimentos dos mistérios natalícios.

E no decorrer da tarde natalícia onde se respirava, tradição alunos do professor

(Continua na página seguinte)



## VII Festival de Sopas do Clube Juventude Lusitana tem lugar a 14 de janeiro

O aroma de uma boa sopa beirã de coves, chouriço e feijão, à mistura com outras dos mais diversos cheirinhos e paladares, vai encher o salão do Clube Juventude Lusitana em Cumberland. O dia agendado é 14 de janeiro e tal como os anteriores, o festival promete ser rodeado do maior êxito.

Ali o corpo e a alma vão aquecer com o calor das sopas e a hospitalidade que vem sendo apanágio do Clube Juventude Lusitana.

Os chefes são os responsáveis pelas anexas que fazem daquela organização a mais ativa nos EUA.

Pois, marque na sua agenda 14 de janeiro, com as portas a abrirem pelo meio dia, VII Festival de Sopas, Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI.

Entre um bom caldo verde dos sportinguistas, sopa de cebola das Amigas de Penalva, sopa de abóbora da banda, sopa de grão, sopa de pedra, sopa desportiva, cachupa, vão ser um nunca mais acabar de especialidades, que podem desfrutar no festival de sopas do Clube Juventude Lusitana. Mas se estiver com muito apetite ainda pode comer umas boas febras de porco com batata frita.

A sobremesa musical, será composta, pela banda do Clube Juventude Lusitana, pelo Danças e Cantares e ainda pelo grupo dos Cavaquinhos. Perante esta ementa, ninguém pode faltar.

# Festa de Natal da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana em Cumberland

(Continuação da página anterior)

Christopher Barbosa, Pierce Fernandes, Molly Mills, Emma Duarte, Zion Culalor, Oliver Tanasio, Julianna Marques, Helena Matias, Sofia Fortes, Isabella Granados, Olivia Laveille traduziram o Natal no alfabeto.

O auto da natividade teve a responsabilidade de um grupo de alunos do professor João Patita. O mais antigo naquela escola a quem tem dedicado um apoio e dedicação fora de vulgar. Já vai no terceiro filho como aluno daquela escola e não dá sinais de querer terminar a sua tarefa do ensino do

português.

O professor Patita, todos os anos diz, ser o último. Mas graças a Deus que o último teima em aparecer. Talvez seja o Pai Natal indicado daqui por uns aninhos acrescentados, quando de barbas brancas sentar os netos ao colo.

Tyler Jackson, Sedona Jackson, Adriana da Rosa, Andre Silva, Jason Rodrigues, Dominic Primo, Tiago Cunha, foram os alunos que em palco mostraram os seus talentos.

Maria Gomes é mais uma dedicação em pessoa. Aquela senhora vive a

escola. Vive os alunos. Vive o ensino.

Daniel Rodrigues, Jonas Marques, Cristian Neves, Serena da Rosa, Ethan Ponte, Nikki Bordalo. São os alunos da ativa Maria Gomes.

A encerrar a noite entraram em palco os alunos da professora Fernanda Silva.

Monique Jalbert, Megan Teixeira, Nicholas Caetano, John Patita, Daniel Silva, Zachary Primo.

São os mais idosos. Alguns concluem para 2018. Mas o mais curioso é quando prestes a concluir ainda

querem desempenhar papeis, na récita de Natal, para eles de grande importância. Foi o caso de Nicole Fernandes, que aliado a ser uma aluna exemplar, executante de cavaquinho, mostrou interesse e foi escolhida para desempenhar o papel de Virgem Maria, juntamente com Jackary Primo, que fez o papel de São José, tudo isto rodeando o Menino Jesus, Alexia Freitas bebe que acontece ser neta do presidente do clube, Henrique Craveiro.

Como se depreende, junto do Clube Juventude Lusitana aposta-se na juventude, como continuadora desta obra, onde o mais importante tem sido a preservação e projeção da língua, costumes e tradições portuguesas.

Ditosa pátria que tais filhos tem assentes na "catedral erguida em nome de Portugal".



As fotos documentam as várias passagens do presépio vivo levado a cabo pelos alunos da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, Cumberland.





**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
www.radiovozdoemigrante.com

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Helena Silva	Fatima Moniz	John Carrasco
Rosa Pacheco	Alvaro Antonio	Armanda Arruda
Eduardo Rodrigues	Amaldo Feliciano	Luis Santos
Maria De Lurdes	Jose Aguiar	
Lenny Gervasio		

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel. 508-207-8382 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: fjbaptista@apol.net



**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director

Uma bela prenda de Natal

# “Venha connosco ver o melhor de Portugal Continental Açores, Madeira, Espanha, Itália, Califórnia e Canadá”

• *Pagamentos mensais até 15 março de 2018*

— João Sousa, Cardoso Travel

• TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A Cardoso Travel, no prosseguimento do serviço profissional no mundo das viagens que vem oferecendo ao longo dos anos, apresenta o seu programa para 2018.

Mas além das viagens, oferece serviço de traduções, procurações.

No aspecto das viagens para 2018 fomos em procura de algumas, do vasto programa para 2018. Para facilitar a vida, a Gomes Travel aceita pagamentos mensais até março de 2018.

## Portugal e Espanha com Celebrações em Fátima

“O melhor de Portugal e Espanha está à sua disposição entre 10 a 22 de maio de 2018. E aqui inserem-se as celebrações de Fátima, num programa que não pode perder.

De acordo com o itinerário, o grupo que se antevê de numeroso, começa a sua visita em Lisboa, seguindo-se Óbidos, Nazaré, Fátima, Évora, Albufeira, Portimão, Faro e Tavira. Mas, como temos a máxima consideração pelos nossos clientes, temos ainda mais para oferecer. O grupo excursionista terá a oportunidade de visitar o melhor de Espanha, tal como Sevilha, Cordoba, Granada, Toledo, Madrid, Avila e Segóvia.

Este programa, inclui 3 noites em Lisboa, 1 noite em Portimão, 2 noites em Sevilha, 2 noites em Granada, 3 Noites em Madrid. Como se depreende temos o melhor para oferecer”, diz-nos João Sousa, que adianta:

“O programa inclui passagem aérea Boston/Lisboa/Madrid/Boston. Guias profissionais em inglês e português. Um total de 25 refeições. Autocarro modernos e climatizados. Haverá excursões com guias locais em Sevilha, Granada, Córdoba, Toledo, Madrid e El Escorial, Avila e Segóvia.

Perante este programa só resta ao leitor chamar para (401) 421- 0111.

## Senhor Santo Cristo em Ponta Delgada

De 3 a 10 de maio a Cardoso Travel oferece-lhe a já tradicional peregrinação ao Senhor Santo Cristo dos Milagres, Ponta Delgada, Açores.

E aqui o programa volta a ser magnífico.

“E assim a Cardoso Travel oferece: 6 noites em hotel moderno muito próximo do Campo de São Francisco. A excursão inclui passagem, Boston/Ponta Delgada/Boston. Guias em português e inglês. E já na ilha de São Miguel vamos visitar os pontos chaves do turismo açoriano: Sete Cidades, Lagoa do Fogo e Furnas, Nordeste e Ribeira Grande. Vá conhecer a mesma Ribeira Grande que conseguiu movimentar em convívio anual cerca de 1000 pessoas.

Mas e muito importante, todas as visitas incluem almoço. Haverá um total de 11 refeições e podem crer que aqui não vão aparecer extras. O que faz parte do programa é para ser seguido à risca.

## Festas do Espírito Santo

Mas há mais de 6 a 17 de julho, a Cardoso Travel tem mais uma excursão e esta para as Festas do Espírito Santo em Ponta Delgada. Temos a certeza que o leitor já viu a transmissão na RTP Açores do Cortejo Etnográfico. Pois vá ver ao vivo, que será muito mas excitante. Mas esta excursão além de São Miguel, vai a Santa Maria. Mais um extra com que não estava a contar. Mas vamos aos pormenores.

Serão 6 noites em Ponta Delgada e 4 noites no Funchal. Passagem Boston/Ponta Delgada. Funchal/Boston. Serão

oferecidas 20 refeições.

Em São Miguel haverá visitas às Sete Cidades, Lagoa do Fogo e Furnas, Nordeste e Ribeira Grande. Todas as visitas com almoço incluído. É este o Açores que vos queremos mostrar, disse João Sousa, que ainda tem para oferecer de desta vez na Pérola do Atlântico. “Na Madeira, haverá excursões a Porto Moniz e Santana com almoço incluído e a Eira do Serrado/Monte”, sublinha João Sousa.

## Excursão à Itália de 2 a 11 de setembro (10 dias)

A Itália com todas as suas belezas históricas pode ser visitada numa excional excursão da Gomes Travel de 2 a 11 de setembro. Vão ser 10 dias memoráveis.

E se não vejamos. Roma, Vaticano, Florença, Cinque Terre, Bolonha, Verona, Pádua, Veneza.

Incluiu passagem aérea Boston/Roma/Veneza/Boston. Oferecemos 2 noites em Roma, 3 noites em Florença, 1 noite em Verona e 2 noites em Veneza. Visitas com guias locais. 18 refeições. Autocarro de luxo.

O que vamos visitar. Roma: Fórum Romano, Coliseu, Palatino, Piazza Nova, Fontana di Trivi.

Vaticano: Missa com o Santo Papa Francisco, Basilica de São Pedro e Museu do Vaticano.

Florença: Catedral de Florença, Ponte Vecchio, Piazza Signoria, Galeria Accademia. Bolonha: Piazza Maggiore, Torres de Bolonha, Basilica de San Petronio.

Verona: Arena di Verona, Casa de Giulietta.

Pádua: Basilica de Santo António de Pádua. Veneza: Piazza de San Marco, Basilica de San Marco, Ponte Rialto.

(Há ainda outras viagens de fim de semana e de 1 dia. Consultar anúncio abaixo.)

# CARDOSO TRAVEL

## SANTO CRISTO

03 a 09 de Maio 2018

Transfers aeroporto/hotel/aeroporto

5 noites em hotel superior perto das festas

Excursões às Sete Cidades e estufas de ananazes com almoço regional. Excursão à Lagoa do Fogo e Furnas com almoço (cozido nas caldeiras vulcânicas).

Excursão ao Nordeste c/almoço e visita às plantações de chá

## SÃO MIGUEL E MADEIRA

### Festas do Espírito Santo em Ponta Delgada

06 a 17 de Julho

6 noites em Ponta Delgada e 4 noites no Funchal

Passagem aérea Boston - Ponta Delgada - Funchal - Boston

Guias em português e inglês • 20 refeições • autocarro climatizado

**São Miguel:** Excursões c/guias locais às Sete Cidades, Lagoa do Fogo e Furnas, Nordeste e Ribeira Grande, todos c/almoço. **Madeira:** Excursões c/guias locais a Porto Moniz e Santana com almoço e a Eira do Serrado/Monte.

Facilidade de pagamentos mensais

## EXCURSÕES DE FINAL DE SEMANA

Amish Country, Washington DC, Philadelphia e New York

27 de Junho a 01 de Julho

Montreal e Quebec City

01 a 03 de Setembro (Labor Day)

## EXCURSÕES DE 1 DIA

New York City e Estátua da Liberdade — 21 de Julho

York Beach e Hampton Beach (almoço c/2 lagostas) — 25 de Agosto

Radio City Christmas Show — 24 de Novembro

## PORTUGAL & ESPANHA

10 a 22 de Maio 2018

Lisboa • Óbidos • Nazaré • Fátima • Évora • Albufeira  
Portimão • Faro • Tavira • Sevilha • Cordoba  
Granada • Toledo • Madrid • Ávila e Segovia

(3 noites em Lisboa, 1 noite em Portimão, 2 noites em Sevilha  
2 noites em Granada, 3 noites em Madrid)  
BOSTON - LISBOA - MADRID - BOSTON

Guias em português e inglês • 25 refeições • autocarro climatizado  
Pontos principais: Mosteiro dos Jerónimos em Lisboa; Sé, Igreja de São Francisco e Capela dos Ossos em Évora; Catedral, Alcazar, Casa Pilatos e Museu de Bellas Artes de Sevilha; Catedral-Mesquita e Alcazar em Córdoba; Alhambra, Catedral e Capela Real em Granada; Catedral, Igreja de São Tomé e Sinagoga de Santa Maria La Blanca em Toledo; Palácio Real, Catedral de Almudena e El Escorial em Madrid; Catedral de Ávila e Segovia, etc...

## ITÁLIA

02 a 11 de Setembro

(10 dias)

Roma, Vaticano, Florença, Cinque Terre, Bolonha, Verona, Pádua e Veneza  
Passagem aérea Boston - Roma - Veneza - Boston

2 noites em Roma, 3 noites em Florença, 1 noite em Verona e 2 noites em Veneza  
Excursões c/guias locais. 18 refeições. Transfers in/out. Autocarro climatizado.

## CALIFORNIA, NEVADA E UTAH

Agosto 2018

San Francisco, San José, Monterey, Carmel, Los Angeles, Las Vegas, Grand Canyon, Bryce Canyon, Zion National Park, etc....

120 IVES STREET, PROVIDENCE, RI

TEL. 401-421-0111 — Grátis: 1-888-874-7006

Para informações ou reservas:

E-mail: cardosotravel@aol.com www.cardosotravel.com

Gomes Travel

# A oferta de um mundo por muitos desconhecido e de rara beleza e conteúdo histórico em Espanha e Portugal

• *Reserve até 29 de dezembro de 2017 e poupe 100 dólares por pessoa*

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A Gomes Travel é uma agência que copiar é difícil, ultrapassar é quase impossível. Os irmãos José e Luís Azevedo tiveram a visão do controlo, no mundo das viagens, das cidades de Cambridge, Lowell e Peabody.

São cidades de grande percentagem de portugueses que têm dado preferência ao profissionalismo dos dois irmãos com largos conhecimentos do mundo das viagens, documentação consular, procurações. Mas há mais, a Gomes Travel tem a divisão da Today's Insurance, que oferece toda a qualidade de seguros. Mas ainda há mais, ali também há um serviço completo de income taxes.

Como se vê uma visita e muitos serviços. Se as festas do Senhor Santo Cristo em Ponta Delgada e Nossa Senhora de Fátima na Cova da Iria, fazem parte do calendário anual da Gomes Travel, através de grandiosas excursões, esta agência, tem programado uma vez mais, uma excursão que surge no prolongamento do êxito do ano de 2017.

E sendo assim, de 27 de maio a 6 de junho de 2018 a Gomes Travel tem ao seu dispor o que já se pode considerar de uma memorável excursão a Espanha e Portugal.

Aqui aposta-se na qualidade, no profissionalismo, em lugares de sonho, onde o excursionista, só tem que levar a máquina fotográfica para imortalizar as passagens que lhe chamarem mais a atenção num todo onde o difícil vai ser escolher.

Mas como hoje as máquinas e os telefones têm capacidade para milhentas fotos, não vai ter dificuldade no regresso e fazer a história da viagem.

Para começar o grandioso passeio, vai ser acompanhado pelo jovem padre Jim Achadinha. Está preparado, então comece a ler os locais de cortar a respiração que vai visitar.

Lisboa, Cascais, Estoril, Sintra, Obidos, Batalha, Fátima, Grutas de Santo António, Alcobaça, Nazaré, Coimbra, Porto, Braga, Barcelos, Viana do Castelo, Guimarães. E como se isto não fosse suficiente para reservar imediatamente, ainda faz parte do programa, Um Cruzeiro no Rio Douro, tendo por pano de fundo as vinhas de onde é



**Luís Azevedo (Peabody)**

extraído o famoso Vinho do Porto.

### **Entrada em Espanha**

Passando a fronteira, entramos em Espanha e já em território fronteiriço vamos a Santiago de Compostela, com todos as suas tradições religiosas.

E aqui vamos ver em promenor a famosa catedral. O centro de Santiago de Compostela e a igreja de São Francisco. O grupo vai ainda visitar o The Obradoiro, Platerias, Quintana e Azabacheria Squares. E este maravilhoso passeio conclui com a visita a The S. Martin Monastery.

### **A Gomes Travel oferece**

Viagem de avião Boston/Lisboa/Porto/Boston. 9 noites em grandes hotéis. 7 noites em Portugal. 2 noites em Espanha. Autocarros de luxo que além do transporte, levam os excursionistas a locais com paisagens maravilhosas. Guias bilingues. Pequeno almoço diariamente. 5 almoços e 7 jantares.

### **Condições a não perder**

- Reserve até 29 de dezembro de 2017 e poupe 100 dólares por pessoa.
- O total da excursão por pessoa baseado numa ocupação dupla é 3.599 por pessoa. Ocupação para uma pessoa é de 650 dólares.



**José Azevedo (Cambridge)**

Será pedido um depósito de 1000 dólares no ato da reserva da excursão.

As reservas podem ser efetuadas nas agências de Cambridge 617 354 4499; Peabody 978 532 5435; Lowell 978 934 9262.



# Mais de 1000 pessoas na festa de Natal da S&F Concrete Contractors em Hudson

*“Os trabalhos que fazemos são marcos históricos que orgulhosamente erguemos como baluartes de uma época”*

— António Frias, S&F Concrete Construction, Hudson, MA

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Aos poucos foram entrando. Tinham terminado os projetos diários dos colossos de ferro e cimento que vão erguendo nos céus. A cerveja é a recompensa imediata. Depois vamos ao buffet quente e variado. António e José Frias, Rodney Frias, António Frias Jr. associavam no meio de uma cerveja com as mais de 1000 pessoas que enchem o salão do Hudson Portuguese Club.

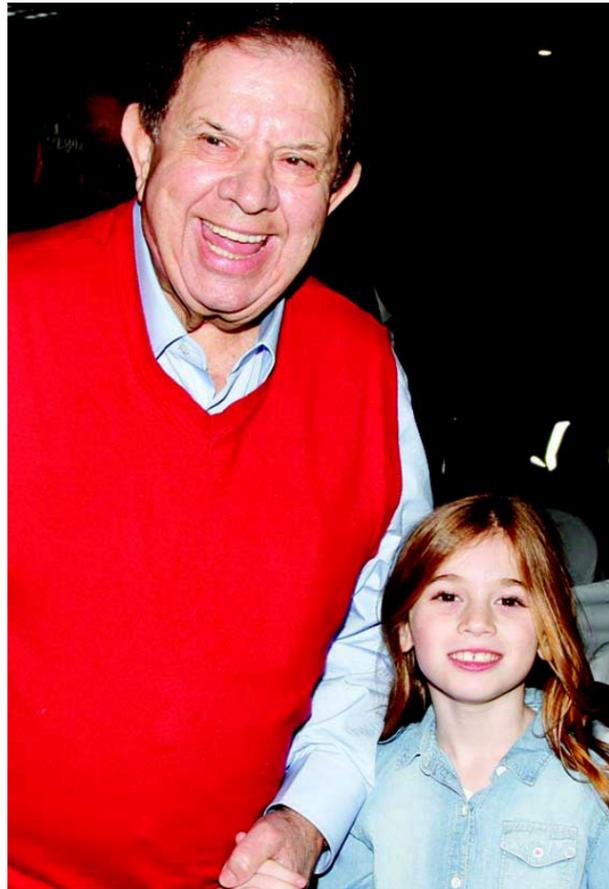
Discutiam-se projetos. Dizia-se uma anedota. Dava-se mais uma estocada na cerveja. O ambiente era de festa. Havia a alegria da conclusão de mais um ano a serviço da maior companhia portuguesa nos EUA e a terceira a nível americano.

A família Frias estava rodeada de familiares e amigos. Faziam parte das mais de mil pessoas que se reuniram no Hudson Portuguese Club, para festejar o Natal cujas instalações, continuam acima, muito acima, da média das

presenças do associativismo português nos EUA.

Aquilo que já nos foi dado observar, ainda não encontramos nada semelhante. E foi este espaço de excelência que serviu de palco à festa de Natal da S&F Concrete Contractors que continua a liderar o mundo empresarial português.

Tal como temos vindo a referir imitar é difícil. Ultrapassar impossível. Já é mais de meio século a elevar o nome da origem, Santa Maria. A freguesia de Santo Espírito. A região Açores. O país Portugal. A nação adotiva América. Que António Frias, não se cansa de elogiar. Não vale a pena perder tempo a encontrar semelhanças. Esta costa leste é única. A par com a festa de Natal, temos António Frias a atingir os píncaros da glória através dos mais destacados e relevantes reconhecimentos. É caso único. Recentemente vimos o governador de Massa-



António Frias com a bisneta Ella Frias durante a festa de Natal da S&F Concrete Contractors em Hudson.



Ella Frias, Jordan Sousa, Kasey Loura, Carmen Frias e Sabrina da Silva.



Lizett Frias e Walter Mills.



Ella Frias e Jordan Sousa.



O Pai Natal com dois jovens que optaram por pintar a cara por diversão.

e não vai ser difícil encontrar os dados concretos dos feitos de António Frias.

Estas distinções são o

resultado das sucessivas obras concretizadas. Não são favoritismos. São realidade.

*“A construção em cimento mantém-se por gerações sucessivas, tendo sido inventado ainda antes de Cristo. Sendo assim estes trabalhos perduram nas gerações vindouras por muitos e longos anos. São marcos históricos dos seus antepassados, que orgulhosamente se erguem como baluartes de uma época”*

— António Frias

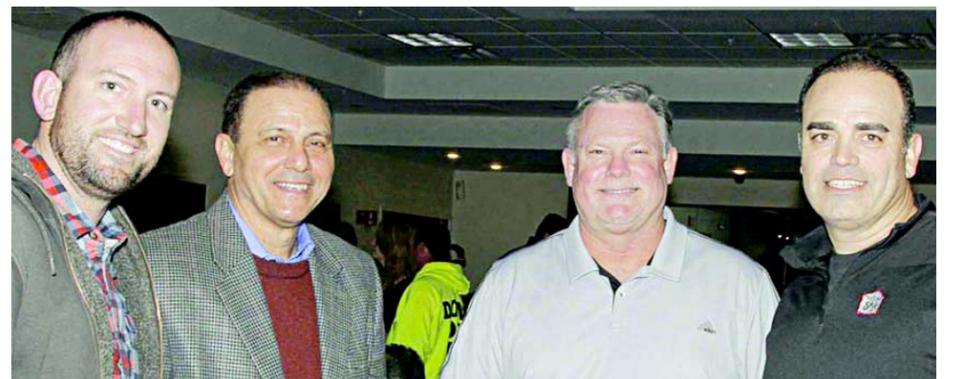
chusettes Charlie Baker homenagear António Frias. Fomos o único órgão de comunicação social, presente.

O reconhecimento de jornal de qualidade é baseado em casos concretos. Não é necessário divagar o currículo para justificar a distinção, a condecoração, a homenagem. Basta estar atento ao Portuguese Times

A época natalícia é por excelência a mais viva demonstração de reconhecimento de mais um ano de atividade. António e José Frias proprietários da S&F Concrete Contractors a maior companhia

portuguesa e a terceira maior a nível dos EUA, reuniu todos os funcionários na sua já tradicional festa de Natal.

“Esta manifestação de apreço que hoje aqui se vive



Rodney Frias com Eddy Merck, Tony Fidanos e Tom McCadden.



O Pai Natal e dois jovens

# Festa de Natal da S&F Concrete

(Continuação da página anterior)

é um dia especial, um dia de orgulho, um dia memorável. Um dia que entra no historial da S&F Concrete Contractor, como o atingir de uma meta, que atesta o trabalho árduo de uma numerosa equipa que graça a Deus tem conhecido o êxito em todos os projetos no mundo da construção em cimento”, diz António Frias, que fala com entusiasmo e determinação de uma empresa única, e refere em seguida:

“A construção em cimento mantém-se por gerações sucessivas, tendo sido inventado ainda antes de Cristo. Sendo assim estes trabalhos perduram nas gerações vindouras por muitos e longos anos. São marcos históricos dos seus antepassados, que orgulhosamente se erguem como baluartes de uma época”.

A posição alcançada pela S&F Concrete guindada à posição de relevo nos lugares cimeiros das maiores do género nos EUA é algo indescritível.

Alguém disse que a “Fé do homem está no seu carácter”. Eu tive sempre fé, uma atitude muito positiva, ambicioso, espírito de sacrifício e o mais importante ter uma meta atingir. Esta minha meta foi sempre o êxito nos meus

empreendimentos e repito graças Deus, este mais de meio século de companhia traduz-se nos mais diversos empreendimentos em cimento, cimentando um

nome que se chama S&F Concrete”, prossegue António Frias, rodeado de amigos e familiares.

“A S&F Concrete sempre se traduziu na produção. Quanto mais se produz melhor para toda a gente. Veja-se o exemplo das milhares de famílias a que temos dado o bem estar nesta grande terra que se



Nas fotos acima e abaixo os jovens receberam do Pai Natal os tão esperados presentes.



Claudinor Salomão ladeado por Mrs. Bairos e Joanne Frias.



Walter Mills com Mercede Frias e Bella Frias.



Lizett Frias, “Selectman” Scott Duplisea e Laura Duplisea. Na foto à direita, o Pai Natal e um jovem.



Manuela Frias com Mike Callahan e Sean Patrick Callahan



Uma menina com uma camisola da S&F Concrete



Lizett Frias com o Pai Natal e Lucas Fanning.



António Frias, Bob Sullivan e Leo Barry.



Joseph Frias com Dan Durand e Jeff Orason durante a festa de Natal da S&F Concrete Contractors na noite da passada sexta-feira no Clube Português de Hudson.



O Pai Natal atrai toda a gente.

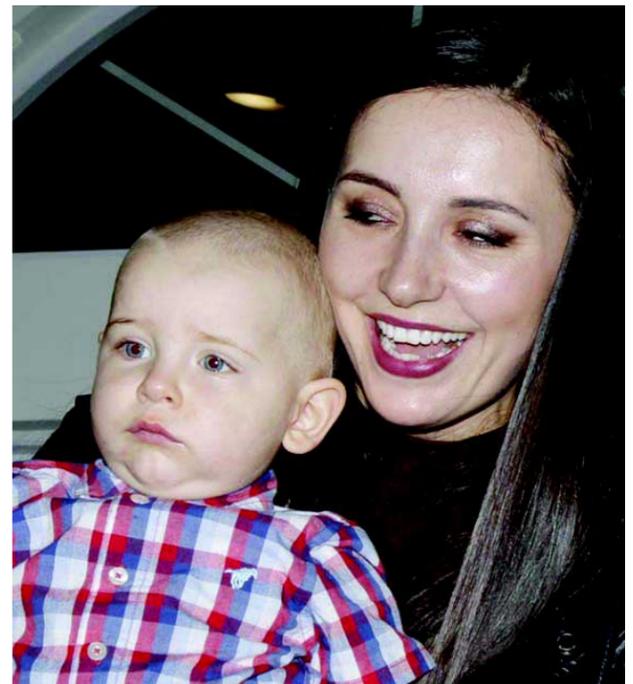
# Festa de Natal da S&F Concrete somou mais um grandioso êxito no espetacular Hudson Portuguese Club



António Frias Jr. e Joanne Frias com um casal amigo



António Frias Jr. e um grupo de amigos na festa de Natal da S&F Concrete Contractors.



A boa disposição na festa de Natal da S&F Concrete Contractors em Hudson.



Anselmo Leal, o homem do Carnaval em Lawrence, com a filha e o neto.



Aura Cabral e amiga.



# 11 DAYS, MAY 27 - JUNE 06, 2018



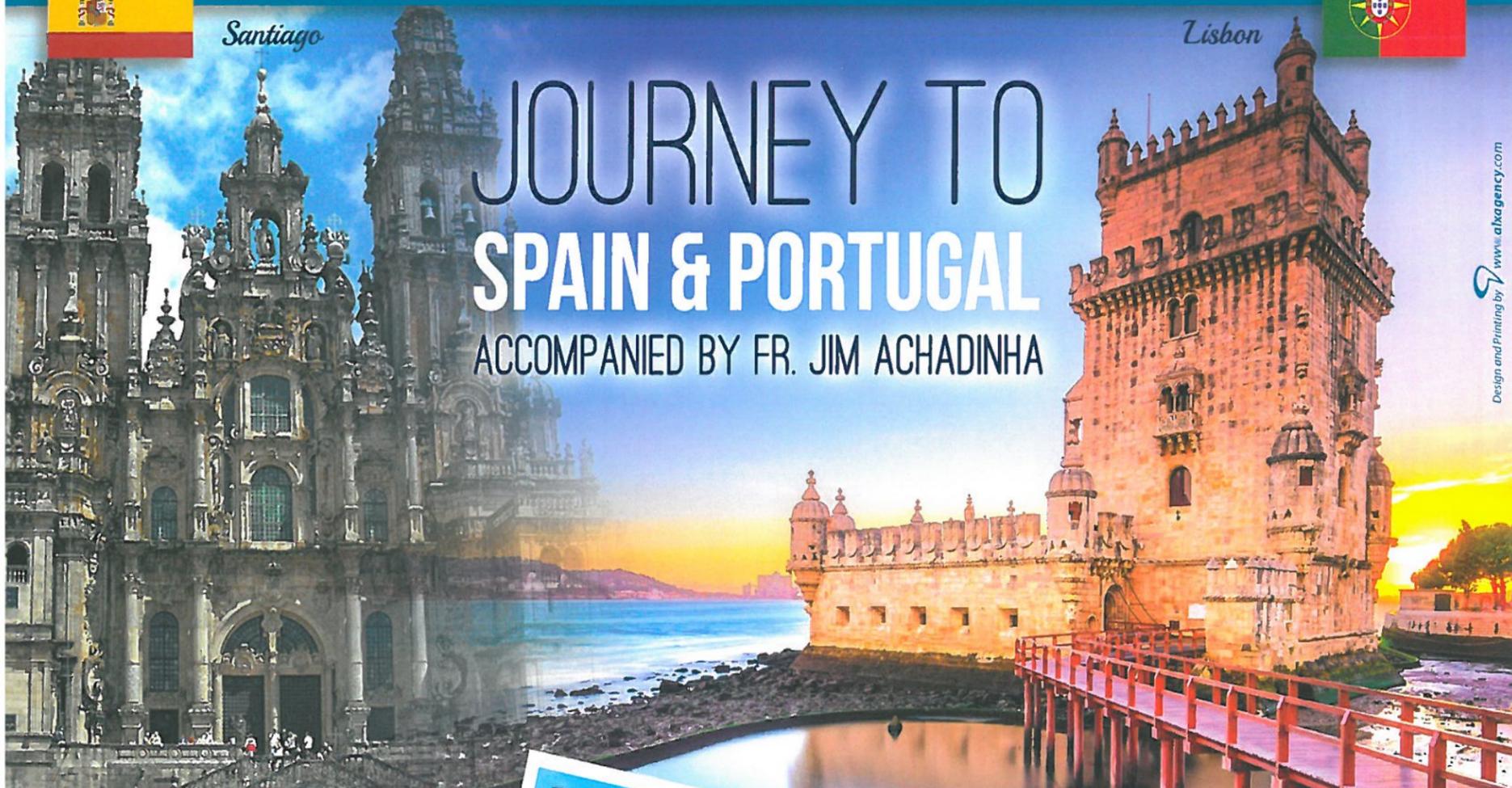
Santiago



Lisbon

## JOURNEY TO SPAIN & PORTUGAL

ACCOMPANIED BY FR. JIM ACHADINHA



Design and Printing by [www.abagency.com](http://www.abagency.com)

### HIGHLIGHTS IN PORTUGAL:

- LISBON, CASCAIS, ESTORIL, SINTRA, ÓBIDOS, BATALHA, FÁTIMA, GRUTAS DE STO. ANTÔNIO, ALCOBAÇA, NAZARÉ, COIMBRA, PORTO, BRAGA, BARCELOS, VIANA DO CASTELO AND GUIMARÃES.
- FAMOUS RIVER DOURO CRUISE.



**BOOK UP TO DEC 29, 2017 AND SAVE \$100 PER PERSON**

TOTAL PRICE PER PERSON IS BASED ON A DOUBLE OCCUPANCY \$3,599  
SINGLE SUPPLEMENT: \$650

A DEPOSIT OF \$1,000 IS REQUIRED AT THE TIME OF RESERVATION.  
NOT INCLUDED IN THE PRICE IS: TRIP CANCELLATION INSURANCE (AVAILABLE UPON REQUEST).

You can contact Fr. Jim Achadinha directly at [frjim@ccgonline.com](mailto:frjim@ccgonline.com) or 978-281-4820.

### HIGHLIGHTS IN SANTIAGO DE COMPOSTELA - SPAIN:

- VISIT TO THE FAMOUS CATHEDRAL.
- VISIT TO THE CENTER OF SANTIAGO AND S. FRANCISCO CHURCH.
- VISIT TO THE OBRADOIRO, PLATERIAS, QUINTANA AND AZABACHERIA SQUARES.
- VISIT TO THE S. MARTIN MONASTERY.



### THE TOUR INCLUDES:

- AIRFARE FROM BOSTON/ LISBON/ PORTO/ BOSTON.
- 9 NIGHTS AT 4 STARS HOTEL (7 NIGHTS IN PORTUGAL & 2 IN SPAIN).
- DELUXE MOTOCOACH SIGHTSEEING TOURS.
- BILINGUAL TOUR GUIDE.
- BREAKFAST DAILY, 5 LUNCHESES AND 7 DINNERS.



GOMES TRAVEL

[WWW.GOMESTRAVEL.COM](http://WWW.GOMESTRAVEL.COM)

**PEABODY** 978-532-5435    **CAMBRIDGE** 617-354-4499

**LOWELL** 978-934-9262

# Festa de Natal da S&F Concrete Contractors



Aubrey Schwarzman e Aubrey Sousa ladeiam o Pai Natal.



Joseph Frias, António Frias, Joanne Frias e Maria Manuela Frias.



Walter Mills, Bella Frias, Joseph Frias, Brent Rose e Glidia.



Aubrey Schwarzman, Kasey Loura, Ella Frias, Carmen Frias, Jordan Sousa, Aubrey Sousa, Lexy Loura e Sabrina da Silva.



Aura Cabral, Tony Frias e Joanne Frias



Samantha Frias, Ella Frias e Jordan Sousa



Brian Bowen e António Frias.



Carmen Frias



George Cashman, Leo Barry e António Frias.



Tiffany Sousa e o Pai Natal



Ella Frias com o Pai Natal



166 Central Street, P.O. Box 427,  
**Tel. (978) 562**

# actors movimentada mais de mil pessoas



Walter Mills, Glidia Nasrah, Manuela Frias, Andrea Rose e Brent Rose.



António Frias, Kelsey Wilson, Michael Frias e Maria Manuela Frias.



Claudinor Salomão, Tony Frias, Frank Sousa e uma amiga.



Lizett Frias, Lucas Fanning e Aubrey Sousa com o Pai Natal.

O casal António e Manuela Frias ladeia Walter Mills durante a festa de Natal da S&F Concrete Contractors que teve lugar na noite da passada sexta-feira no Hudson Portuguese Club.



Sean Patrick Callahan e Stephanie Durand.



António Frias e Bob Sullivan



Manuela Frias e Aura Cabral



Kyle Holland, David Leonardo e Inês Leonardo.



Rick Haufe, Alex Frias e António Frias



Eddy Merck, Tony Fidanos e Lizett Frias.



Rob Sullivan e Rodney Frias

Hudson, MA 01749  
**-3495**



# Presépio da Lagoa, um êxito que continua a repetir-se anualmente na Portugalia Marketplace em Fall River



A família Benevides junto ao presépio da Lagoa.

**FOR THE HOLIDAYS** ...serve your Family & Friends the Finest Flavors of Portuguese Cuisine



- We offer a wide variety of:*
- olive oils
  - coffees
  - teas
  - chocolates
  - cheeses
  - salted cod
  - crackers
  - canned fish,
  - wines

*...& more products direct from Portugal!*

**"Ponto de Encontro"**

- Espresso
- Pastries
- Cappuccino
- Sandwiches

**Take out Available!**

**Try our own spices, linguça and presunto!**

**Unique Gifts**

**Authentic PORTUGUESE COOKING**

**NEW AT PORTUGALIA!** We deliver to your door a taste of Portugal!  
Visit [www.PortugaliaMarketplace.com](http://www.PortugaliaMarketplace.com)

**MONDAY - SATURDAY 8AM - 7PM · SUNDAY 9AM - 2PM**  
**489 Bedford Street (corner of Twelfth St.)**  
**Fall River, MA 02720 · (508) 679-9307**

## Professora julgada por 10 crimes de maus-tratos em escolas de Barcelos

Uma juíza de instrução criminal no Tribunal de Braga pronunciou uma professora por 10 crimes de maus-tratos, sendo as vítimas alunos das escolas do 1.º ciclo de Aldreu e Fragoso, no concelho de Barcelos. Segundo o despacho de pronúncia, os maus-tratos eram físicos e verbais e ocorreram entre 2009 e 2016, sendo as vítimas os alunos mais lentos e com maiores dificuldades de aprendizagem.

“As crianças nunca viram a escola como lugar seguro que deveria ser, antes recusavam ir à escola, e, apesar de irem, viviam nela um verdadeiro terror”, refere o despacho.

A docente é acusada de uso frequente de “calão grosseiro” em frente aos alunos e de lhes dirigir expressões insultuosas como “arrastão”, “burro”, “preguiçoso” e “lesma”.

As agressões físicas passariam, nomeadamente, por bofetadas, pancadas na nuca ou agressões na cabeça com canetas ou com os dedos em que tinha anéis.

Os alunos sofreriam ainda outros castigos, como não frequência das atividades extracurriculares ou privação dos recreios. Terá baixado as calças a um dos alunos, em plena sala de aulas, agredindo-o com sapatadas nas nádegas.

A professora é ainda acusada de ter imposto aos alunos um “ameaçador pacto de silêncio”, para que não contassem em casa nada do que passava na escola.

“As consequências da conduta violenta e totalmente inapropriada da arguida na saúde física e mental das crianças encontram-se profusamente indiciadas pelo acompanhamento psicológico e pedopsiquiátrico que tiveram”, lê-se ainda no despacho de pronúncia.

Um pedopsiquiatra que seguiu uma aluna escreveu, num relatório, que “durante todo o período escolar, foi uma verdadeira tortura para a criança ir à escola”, porque a professora a insultava “com regularidade”, provocando uma situação de “verdadeiro pânico, insegurança e nictúria”.

## Jovem de 24 anos morre atropelado por veículo ligeiro em Setúbal

Um jovem, de 24 anos, morreu sábado após ter sido atropelado por um veículo ligeiro na cidade de Setúbal, disseram fontes dos bombeiros e da PSP. O atropelamento mortal ocorreu na Estrada Nacional 10-4, que dá acesso à Península da Mitrena, e o alerta às autoridades foi dado às 04:45 por um outro condutor, precisou o comandante dos Bombeiros Sapadores de Setúbal, Paulo Lamego.

O Comando de Setúbal da PSP, através de fonte oficial, informou que já participou o atropelamento ao Ministério Público e escusou-se a prestar mais informações sobre o caso.

Segundo fonte do Comando Distrital de Operações de Socorro (CDOS) de Setúbal, as operações de socorro envolveram elementos e meios dos bombeiros voluntários e sapadores e da PSP e a Viatura Médica de Emergência e Reanimação (VMER) de Setúbal.

## Homem de 63 anos morreu após queda para vala no concelho de Peso da Régua

Um homem de 63 anos morreu hoje na sequência de uma queda para uma vala, na localidade de Sedielos, concelho de Peso da Régua, disse fonte da GNR.

A fonte referiu que a vítima ficou com vários hematomas e contusões no rosto, provocados pela queda, e que os meios de socorro efetuaram manobras de reanimação.

O óbito acabou por ser confirmado no local pela equipa da Viatura Médica de Emergência e Reanimação (VMER).

Segundo a GNR, o homem caiu para uma vala, sem especificar a profundidade da mesma, perto ao lar de idosos de Sedielos.

De acordo com a página da internet da Autoridade Nacional de Proteção Civil, o alerta para o acidente foi dado cerca das 18:30 e para o local foram mobilizados 13 operacionais e cinco viaturas.

## Despiste seguido de colisão mata mulher em Góis, Coimbra

Uma mulher de 46 anos morreu esta manhã em Góis, distrito de Coimbra, na sequência de um despiste automóvel seguido de colisão, disse à Lusa fonte da GNR local.

Por motivos que ainda não foram apurados, a mulher, moradora em Góis, perdeu o domínio da viatura quando circulava no lugar de Caracol, embatendo em seguida contra um muro e um poste de eletricidade.

Apesar de ter sido socorrida pelos Bombeiros de Góis, a mulher acabou por morrer no local do acidente.

## Câmara de Ílhavo e AdRA avançam com obras de saneamento e águas pluviais de quase 3 ME

A Câmara de Ílhavo aprovou a abertura do concurso público para a construção das Redes de Drenagem de Águas Residuais e Pluviais da Gafanha de Aquém/Boavista, com o valor base de 2,9 milhões de euros, informou a autarquia.

Segundo uma nota de imprensa da Câmara de Ílhavo, esta obra visa proporcionar a drenagem das águas residuais domésticas nesta zona da Boavista, na Gafanha de Aquém, melhorando para o efeito a qualidade de vida dos municípios.

A obra, com um prazo de execução de 14 meses, será comparticipada pela Águas da Região de Aveiro (AdRA), que irá assumir uma despesa de dois milhões de euros, referente à rede de águas residuais. O município irá suportar uma verba de 985 mil euros, correspondente à rede de drenagem de águas pluviais. Na mesma reunião, foi aprovado o projeto de execução da reabilitação do antigo Quartel dos Bombeiros Voluntários de Ílhavo, cujo investimento ascende a 1,5 milhões de euros. O projeto, que será submetido a candidatura do CENTRO2020, está inserido na revitalização do centro histórico de Ílhavo.

## BES

# Emigrantes lesados já receberam 60% do dinheiro em depósitos no Novo Banco

Os emigrantes lesados pelo BES que aceitaram a proposta feita este ano pelo Novo Banco para recuperação parcial do investimento já receberam nas suas contas bancárias o equivalente a 60% do dinheiro investido com o colapso do banco.

Esta informação foi transmitida à Lusa pelo presidente da Associação Movimento Emigrantes Lesados Portugueses (AMELP), Luís Marques, que disse que os investidores “já receberam nas suas contas [do Novo Banco] o que estava estipulado, 60% do dinheiro”.

O dinheiro foi depositado pelo Novo Banco em depósitos a prazo durante os meses de outubro e novembro.

Contudo, os emigrantes acordaram não poder mobilizar o dinheiro durante os primeiros anos.

Já em 2018, 2019 e 2020 cada cliente receberá a cada ano mais 5% do dinheiro investido em depósitos, perfazendo uma recuperação de 75% do dinheiro investido e perdido no colapso do Banco Espírito Santo (BES).

A AMELP acordou, em agosto, com o Novo Banco e com o Governo uma solução que permite aos clientes emigrantes do BES que investiram em determinados produtos financeiros (Euro Aforro 8, Poupança Plus 1, Poupança Plus 5, Poupança Plus 6, Top Renda 4, Top Renda 5, Top Renda 6 e Top Renda 7) recuperarem 75% do dinheiro ao longo dos próximos anos. Em contrapartida, foi exigido que desistissem das ações judiciais contra o Novo Banco e seus trabalhadores.

Contudo, ainda falta a solução para os clientes que subscreveram os produtos financeiros EG Premium e Euroaforro 10, para os quais o Novo Banco ainda não tem proposta comercial.

O presidente da AMELP disse à Lusa que já foi pedida

uma reunião ao Novo Banco sobre o tema e que espera tê-la ainda este mês.

Após a resolução do BES, em 03 de agosto de 2014, cerca de 8.000 emigrantes de França e Suíça (o equivalente a 12 mil contas, uma vez que há clientes que têm mais do que uma conta) vieram reclamar mais de 720 milhões de euros, acusando o banco de lhes ter vendido produtos arriscados (ações de sociedades veículo), quando lhes tinha dito que se tratavam de depósitos a prazo para não residentes.

A responsabilidade sobre estes produtos ficou, na resolução do BES, no Novo Banco - o banco de transição então criado -, que propôs, em 2015, aos emigrantes (dos produtos Poupança Plus, Euro Aforro e Top Renda) uma proposta comercial, que teve a aceitação de cerca 80% do total (cerca de 6 mil clientes), que detinham em conjunto 500 milhões de euros.

No entanto, houve 1.440 clientes que não aceitaram a solução, por considerarem que não se adequava ao seu perfil e não era justa, incorporando obrigações do Novo Banco com vencimento apenas daqui a 30 anos e sem cupão anual.

Em agosto deste ano foi acordada uma nova solução entre estes emigrantes, Novo Banco e Governo para 1.440 clientes que não aceitaram a proposta do Novo Banco de 2015.

O presidente da AMELP avançou à Lusa que a grande maioria dos lesados aceitou a proposta, mas sem avançar números concretos.

A associação que representa os lesados tem dito que, além do montante acordada com o Novo Banco e Governo de recuperação do investimento (até 75%), os clientes poderão receber mais 31,7% do capital em causa caso sejam considerados credores comuns do BES.

## Triplo CD de Amália Rodrigues celebra cinquentenário de "Fados 67"

Um triplo CD de Amália Rodrigues, reunindo gravações feitas pela fadista entre 1966 e 1968, foi editado a semana passada, no âmbito do cinquentenário do álbum “Fados 67”, e apresenta “o melhor de sempre” da intérprete.

O coordenador da edição discográfica, Frederico Santiago, afirmou que este triplo CD revela “um auge de modernidade que aconteceu no fado e que continua por repetir”, pois a fadista tinha então “uma capacidade genial de colorir as palavras, sem sacrificar nada do ponto de vista musical”.

O triplo CD “é de uma riqueza impressionante, reunindo mais de 60 fados e canções, entre os quais quase um CD inteiro com música de Alain Oulman (1928-1990)”, sendo a fadista acompanhada pelo Conjunto de Guitarras de Raul Nery. “É de ficar boquiaberto com a quantidade e a qualidade do que ela gravou nesta altura, sob todos os pontos de vista”, sublinhou.

A edição em CD inclui também inéditos, como “As Lavadeiras de Caneças” (Luís Galhardo/Xavier de magalhães/Frederico de Freitas), e nove versões inéditas, nomeadamente da canção “Vai de Roda Agora”, de Alberto Janes, “uma versão de cair para o lado” de “Libertação” (David Mourão-Ferreira/Fado Meia-Noite, de Filipe Pinto), de “Aíe Mourir pour Toi” (Charles Aznavour), e ainda uma versão de “Naufrágio” (Cecília Meireles/Alain Oulman), entre outras.

O triplo CD soma 79 faixas e tem mais duas, extra, com excertos de “Gaivota” (Alexandre O’Neil/Alain Oulman) e do “Fado Acácio” (Acácio Gomes).

Em 1967, foi publicado o LP “Fados 67”, o primeiro em estêreo editado por Amália e o primeiro em que é acompanhada por mais do que uma guitarra e uma viola.

No âmbito do 50.º aniversário desta edição, é publicado este triplo CD que inclui “um assinalável conjunto de fados

## Morreu o cantor Mário Gil

O cantor luso-brasileiro Mário Gil, celebrado pela interpretação da canção “Pelos caminhos de Portugal”, morreu na quinta-feira, avançou a página de Facebook do programa da RTP Natal dos Hospitais.

“Informamos que acabou de falecer o cantor Mário Gil, que pisou, por diversas vezes, o palco do Natal dos Hospitais”, pode ler-se na página da rede social do evento anual da RTP, que volta a acontecer no próximo dia 14 de dezembro.

Mário Gil, nasceu em São Paulo, no Brasil, mas estava radicado em Portugal, tendo ficado conhecido do público pela interpretação da canção Caminhos de Portugal, na qual descreve, em tom autobiográfico, diversos locais do país.

tradicionais, na fase em que a fadista mais gravou fado puro e duro”.

“Na realidade, este álbum, ‘Fados 67’, fez parte dessas sessões de gravação de Amália Rodrigues, entre 1966 e 1968, que correspondem ao apogeu da sua voz e da suas capacidades artísticas”, disse à agência Lusa Frederico Santiago, que, desde 2014, com o CD “Amália no Chiado”, está a organizar o catálogo discográfico integral da criadora de “Gaivota”.

Referindo-se a estas sessões de gravação, Frederico Santiago afirmou que “a Amália, então entre os 46 e os 48 anos, estava no auge absoluto da voz, já tinha uma carreira de recital enorme atrás dela, o que lhe dava um perfeito controlo artístico e vocal em géneros muito diferentes”.

“Em termos de qualidade e quantidade foi o período em que a Amália gravou o melhor”, sublinhou. “Acho mesmo que é o melhor disco de Amália. E dizer isto nela é qualquer coisa, pois fez tantos e tão bons”.

“Estas foram as sessões mais modernas que alguma vez existiram no fado, porque Amália tinha nesta altura um total domínio técnico sobre a voz”.

## Segurança de uma discoteca lisboeta morto a tiro por cliente

Um segurança, de 42 anos, morreu sexta-feira no Hospital de S. José, em Lisboa, depois de ter sido baleado na cabeça numa discoteca da capital, disse fonte do comando da PSP.

Segundo a mesma fonte, o segurança foi atingido na cabeça por um dos frequentadores da discoteca Barrio Latino, na zona portuária de Santos, na capital, que tinha sido expulso da discoteca depois de desacatos no interior.

“Os seguranças expulsaram do interior da discoteca um grupo de pessoas que se envolveu num desentendimento, e uma dessas pessoas, já no exterior, foi à sua viatura buscar uma arma de fogo com a qual atingiu o segurança, que foi transportado numa viatura particular para o Hospital de S. José, onde infelizmente, veio a falecer”, disse à Lusa fonte do comando da PSP de Lisboa.

Segundo a mesma fonte, a PSP foi chamada ao local pelas 03:00 de sexta-feira, não tendo já encontrado a vítima, nem o suspeito, que se terá posto em fogo.

O caso está agora entregue à Polícia Judiciária, tendo a PSP recolhido as provas no local e identificado as pessoas que acompanharam o segurança ao Hospital de S. José.

A PSP afirmou que o segurança morto era portador de identificação oficial da atividade que exercia.

Segundo o secretário regional da Saúde dos Açores

## Formação de bombeiros é indispensável à prontidão de resposta em situações de catástrofe

O Secretário Regional da Saúde destacou a importância do investimento na formação de bombeiros, que considerou não ser supérfluo ou dispensável, assegurando a continuidade dos cursos e recertificações das corporações existentes nos Açores.

“A nossa história recente prova a importância dos nossos bombeiros, não só no combate a incêndios, mas, principalmente, como força avançada de intervenção nas situações de emergência ou de catástrofe”, frisou Rui Luís, que falava sexta-feira na cerimónia de reconhecimento público à Equipa de Manobras da Associação Humanitária de Bombeiros Voluntários da Ribeira Grande.

O titular da pasta da Proteção Civil apontou como recentes exemplos da aptidão e preparação dos bombeiros açorianos o auxílio à população de Santa Maria aquando da passagem do furacão Ophelia e a participação no combate às chamas no território nacional, onde participaram bombeiros de várias corporações dos Açores.

A Equipa de Manobras dos Bombeiros Voluntários da Ribeira Grande, homenageada nesta cerimónia, conquistou o primeiro lugar no Concurso Internacional de Manobras, que decorreu, em julho, na Áustria.

Também este ano, em setembro, uma equipa dos Bombei-

ros Voluntários da Praia da Vitória venceu o Campeonato Mundial do Trauma, disputado na Roménia.

Na sua intervenção na cerimónia, Rui Luís elogiou os elementos da equipa por terem “representado uma corporação inteira num evento internacional”, mas também por terem “elevado o nome da Região Autónoma dos Açores” com a sua participação. “Estes concursos refletem-se numa mais-valia formativa para as associações humanitárias de bombeiros, para todos os homens e mulheres que dão o seu contributo diário em prol do bem-estar do outro, uma ação onde temos vindo a apostar cada vez mais”, frisou.

O Serviço Regional de Proteção Civil e Bombeiros dos Açores desenvolveu este ano cerca de oito dezenas de ações de formação, em áreas como Salvamento e Desencarceramento, Suporte Básico de Vida e Salvamentos em Grande Ângulo, abrangendo 778 bombeiros de todas as corporações da Região.

“Vamos continuar a desenvolver cursos e recertificações aos nossos bombeiros, mantendo uma relação de proximidade com as corporações, de forma a podermos identificar as suas reais dificuldades e apoiar na aquisição do equipamento necessário para uma resposta eficaz à população” garantiu o Secretário Regional.

## Ampliação do porto do Funchal está orçada em 100 milhões de euros

A ampliação do porto do Funchal em 400 metros deverá custar 100 milhões de euros, um valor “mais barato” do que inicialmente previsto, disse o presidente do Governo da Madeira, realçando a importância da obra na proteção da cidade.

“O aumento potencial do porto do Funchal tem a ver, em primeiro lugar, com a proteção da baía face a condições excecionais de mau tempo no mar. Em segundo lugar, tem a ver com a necessidade de darmos uma utilização ao cais norte e no futuro fazermos uma ampliação consistente da marina”, afirmou Miguel Albuquerque.

O chefe do executivo fez estas declarações no decurso de uma visita ao navio “Seaside”, da empresa italiana MSC Cruzeiros, que fez escala na capital madeirense em viagem inaugural rumo a Miami, nos Estados Unidos.

Miguel Albuquerque realçou, no entanto, que a

“grande prioridade” em termos de obras públicas é o novo Hospital do Funchal, orçado em mais de 300 milhões de euros, e só depois surge a ampliação do porto, cujos estudos preliminares apontam para um custo que não ultrapassará os 100 milhões de euros. “São duas obras prioritárias e, no caso da ampliação do porto do Funchal - 400 metros -, isso vai-nos permitir, no fundo, a proteção da cidade e a utilização do cais norte, que neste momento não é possível devido à circunstância de estar muito exposto”, afirmou.

O MSC “Seaside”, com capacidade para 5.100 passageiros e uma tripulação composta por 1.482 elementos, integra o total de 486 navios de cruzeiros que este ano fizeram escala no Funchal, movimentando cerca de 500 mil turistas.

“O mercado de cruzeiros é muito importante para a Região Autónoma e tem crescido exponencialmente

nos últimos anos. No ano passado, tivemos 520 mil turistas desembarcados aqui na Madeira”, disse Miguel Albuquerque, realçando, no entanto, que “há algumas flutuações”, embora neste momento não haja “razões para nos queixarmos”.

O diretor-geral da MSC Cruzeiros Portugal, Eduardo Cabrita, disse, por seu lado, que o mercado nacional está “definitivamente a crescer”, sendo que as estimativas apontam para 50 mil portugueses a viajar por ano em navios de cruzeiros, dos quais 100 participam na travessia inaugural do “Seaside”, que zarpou de Trieste, em Itália, no dia 08 de dezembro.

“A MSC vai fechar este ano com cerca de 22 a 23 mil passageiros, cerca de 41% do mercado, e o mercado madeirense tem um apetite cada vez maior por fazer cruzeiros”, disse, sublinhando que cerca de 15% do total dos clientes a nível nacional são oriundos da re-

gião autónoma.

O “Seaside”, com 323 metros de comprimento e 76 de altura, faz parte de um plano de investimentos da MSC de 10,5 mil milhões de euros para a construção de 12 mega navios até 2026, elevando para 24 a frota da empresa italiana, a maior do setor na Europa.

## Governo açoriano enaltece crescimento de 50 por cento em projetos de investimento privado

O Governo açoriano enalteceu a semana passada o que diz ser um crescimento de 50% em “novos projetos de financiamento privado” no arquipélago, sustentando que em nove meses foram apresentados novos projetos “num valor superior a 100 milhões de euros”.

“No âmbito dos sistemas de incentivos, só entre março e novembro entraram mais de 100 milhões de euros de novos projetos de investimento privado, o que representa um crescimento de 50% em apenas nove meses, face ao valor que existia desde o início do Competir+ [sistema de incentivos para a competitividade empresarial]”, assinalou o vice-presidente do Governo dos Açores, Sérgio Ávila.

Em nota divulgada pelo executivo açoriano, Sérgio Ávila, também responsável pela pasta da Competitividade Empresarial, assinala que o “reforço de confiança irá gerar impactos positivos no crescimento económico e na criação de mais e melhor emprego” nos Açores.

O governante advoga ainda que as empresas e os trabalhadores açorianos são os protagonistas do “clima de confiança e de crescimento” registados na região.

Na quinta-feira da passada semana foi lançada em Ponta Delgada, ilha de São Miguel, a revista “100 Maiores Empresas dos Açores 2016”, que destaca as maiores e melhores entidades da região, bem como os melhores projetos de investimento e gestores dos Açores.

## Bombeiros do Funchal extinguiram fogo em prédio de apartamentos que provocou 9 feridos

As duas corporações de bombeiros do Funchal combateram e extinguiram um incêndio que deflagrou quinta-feira à noite no rés-do-chão de um prédio de apartamentos e que provocou nove feridos por inalação de fumo.

Segundo a dos Bombeiros Sapadores do Funchal, para o hospital Dr. Nélio Mendonça, que fica mesmo em frente do edifício onde surgiu o fogo num apartamento vazio, na Avenida Luis de Camões, foram transportados, pelos Bombeiros Voluntários Madeirenses e pelos Sapadores do Funchal, três crianças e seis adultos.

## Museu Carlos Machado promove “Férias de Natal no Museu”

A Direção Regional da Cultura, através do Museu Carlos Machado e do seu Serviço Educativo, promove, a 19 e 21 de dezembro, a realização de atividades inseridas no projeto “Férias de Natal no Museu”.

Estas atividades, destinadas a crianças entre os 6 e os 12 anos, vão decorrer no Núcleo de Santa Bárbara, em Ponta Delgada, das 9h30 às 12h00 e das 14h00 às 17h00.

As iniciativas são limitadas a 15 participantes e estão sujeitas a marcação prévia, que deve ser feita através do telefone 296 202 930.

Em cada um dos dias serão explorados dois ateliês, que têm como ponto de partida exposições ou peças das coleções do Museu.

Assim, o ateliê “Estufas Imaginárias” tem como ponto de partida a exposição “Interior/Exterior”, que explora estas duas posições sob o prisma do corpo, da casa e da ilha.

No núcleo da ilha, a peça de Gabriela Albergaria mostra-nos uma paisagem de uma estufa, composta por espécies endémicas e invasoras.

Esta peça, associada ao facto de a ilha de São Miguel ter jardins que, durante

muito tempo, funcionaram como estufas para plantas exóticas e locais que viariam para todo o mundo, servirá de inspiração aos participantes para aqui criarem as suas estufas imaginárias.

Por outro lado, a atividade “O teu Presépio numa caixa”, visa estimular a criatividade dos mais novos a partir de uma tradição secular, os Presépios de Lapinha.

Assim, e partindo da coleção patente no percurso “Memória do Convento”, no Núcleo de Santo André, os participantes construirão o seu presépio numa pequena caixa.

Join Linden Ponds for a

## Sunday Open House



**Get an inside look** at vibrant retirement living on the South Shore. Come and tour our beautiful campus and maintenance-free homes. Experience top-notch amenities and discover dozens of exciting clubs, classes, and activities.

**Sunday, December 17, 2017**

Tours scheduled from 10:00 a.m. – 12:00 p.m.

**300 Linden Ponds Way, Hingham**

**Call 1-800-989-0448**

for more information and directions.

**Bring your friends and family!**



**Linden Ponds**

Add more Living to your Life®

South Shore  
LindenPonds.com

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, and ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.



12592272

# Vieram dizer-me que eu tinha morrido...

Na passada sexta-feira, estava eu no Portuguese Channel a pensar na morte da bezerra e apareceu-me o Adelino Ferreira a dar-me a notícia de que corria o boato de que eu tinha morrido. Entrara no restaurante Bom Appetite, em New Bedford, e vários tipos perguntaram-lhe por mim. Afonso Costa também terá sabido algures e telefonou ao Francisco Resendes no Portuguese Times. O Ricardo Farias também recebeu alguns telefonemas no Portuguese Channel. Em Fall River, o Floriano Cabral e o meu cunhado José de Sousa também foram abordados na Tabacaria Açoriana.

Portuguese Times e Portuguese Channel são locais onde trabalhei largos anos e continuo a colaborar. Para o jornal mando notícias e desabafos como este. À televisão vou quinta e sexta escrever o telejornal. Portanto, estou vivinho da silva.

Mas nos dez anos em que fui angolano e vivi no Uíge em pé de guerra aprendi a lidar com a morte. Algumas vezes aconteceu ter estado



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

num bar de Carmona a saborear uma Cuca com amigos que trabalhavam em fazendas de café da região e horas depois chegava a notícia de que tinham morrido numa emboscada numa picada ou no rebentamento de uma mina que fizera ir o jipe pelos ares. Todos os dias morria gente e ninguém estava a contar com a morte.

Um dos casos mais curiosos dessa época foi o antigo ciclista José Albuquerque, o popular Faísca, vencedor das voltas a Portugal de 1938 e 1940. Trabalhava na fazenda do Celestino Guerra no Quitexe e perdeu a mulher e os filhos pequenitos retalhados à catanada no 15 de março de 1961. O Faísca, que já bebia, passou a ter pretexto para beber ainda mais. Entrevistei-o várias vezes no Rádio Clube do Uíge, de Carmona, onde comecei a colaborar em 1962, ainda militar. Em 1966, eu era correspondente do Comércio de Luanda (o jornal do Ferreira da Costa) e fiz uma reportagem sobre a desdita do Faísca, que se tornara um sem abrigo sempre perdido de bêbado. O governo providenciou para que ele fosse submetido a tratamento e voltasse à terra natal. Mas vejam o que são as coisas, depois de ter escapado a vários ataques e muitas outras situações de perigo em Angola, Faísca foi morrer atropelado em Mangualde. E já tenho pensado que fui responsável pela sua morte.

Não sei quem foi o meu coveiro, mas a especulação sobre a minha morte terá sido motivada pelo falecimento de Rui Xavier, comerciante e locutor da rádio WJFD, de New Bedford. Tinha problemas renais e estava à espera de um transplante. Deitou-se e já não acordou. Uma morte pelo menos confortável.

Somos uma comunidade onde os boatos circulam mais depressa do que o jornal ou a própria TV. Portanto alguém deve ter associado o tipo da rádio com o tipo da TV.

Por sinal, há anos José Esteireiro, proprietário do Bel-Art Studio, na Nash Road, New Bedford,

apareceu-me no Portuguese Channel a pedir uma entrevista para desmentir o boato de que tinha falecido e que lhe estava a causar o transtorno dos clientes cancelarem as reportagens de casamentos. O bom do Esteireiro ainda viveu mais uns anos e tirou muitos retratos, embora tenha falecido novo, aos 60 anos, em 22 de dezembro de 2007.

Outro caso foi o de Roberto Resendes, cantor e comerciante. Foi proprietário do Stereo Plus, na Warren Avenue, East Providence, agora do Jorge Morais, da WJFD. Conheci o pai, Viriato Resendes, que colaborava no jornal Azorean Times, onde trabalhei nos anos 70. Entrevistei algumas vezes o Roberto no Portuguese Channel e um dia chegou-me a notícia de que tinha falecido.

O próprio Roberto telefonou a desmentir e tive na altura o prazer de o “ressuscitar” numa crónica no Portuguese Times, mas tempos depois o Roberto partiu mesmo.

Outra figura da comunidade que de vez em quando é dada como morta é o Raúl Benevides, que este ano perdeu a companheira de 59 anos, Luísa Maria Benevides. O Raúl continua a apresentar o seu matinal programa radiofónico e, com o seu proverbial bom humor, disse-me que este ano já o mataram meia dúzia de vezes.

Fulano morreu, ciclano morreu. Não há dúvidas que a maioria dos boatos comunitários têm a ver com a morte de alguém. E no caso do Raúl há muita gente interessada no horário do seu show, o Açores-Madeira. Mas no meu caso não vejo nenhum motivo, deixei de ser TV star.

De qualquer modo, convém ficar a pau quando somos dados como mortos. Para não sermos enterrados vivos.

## Belmiro de Azevedo e Harvard

Belmiro de Azevedo, 79 anos, um dos homens mais ricos de Portugal, morreu dia 29 de novembro no Porto, de pneumonia. O mais velho de oito filhos de um carpinteiro, nasceu em Marco de Canaveses, em 1938, terra da mítica Carmen Miranda, que brilhou em Hollywood, e do não menos mítico Zé do Telhado, que roubava aos ricos para dar aos pobres. Belmiro liderou o Grupo Sonae, transformando-o num dos maiores e mais importantes de Portugal. Era considerado o segundo homem mais rico de Portugal – só atrás de Américo Amorim, que também morreu em 2017 e, segundo a revista Forbes, teria neste momento, uma fortuna avaliada em 2,1 biliões de dólares.

Já formado em engenharia química e com a carreira empresarial em andamento, Belmiro



Belmiro de Azevedo estudou em Harvard.

fez pós-graduações nas universidades norte-americanas de Harvard e Stanford.

A Harvard Business School, ou HBS, como é conhecida, é a escola de negócios mais famosa do mundo, que já formou mais de 76.000 alunos de 167 países, incluindo nomes como George W. Bush, Mitt Romney e Michael Bloomberg.

Em todo o mundo, ex-alunos de Harvard reúnem-se em clubes e Belmiro foi o fundador e primeiro presidente do Harvard Clube de Portugal, que associa ex-alunos portugueses da universidade norte-americana. Dos 130 membros do Harvard Clube português, 70% provém da escola da HBS, metade dos quais na frequência de MBA (mestrado em gestão) a que não terão sido estranhas influências de Belmiro.

## Frank de Lima, o Herman José do Hawaii

Os portugueses deram ao Hawaii o ukulele (cavaquinho), as malassadas, a massa sovada, a carne em vinha de alhos, a morcela, a sopa de feijão e Frank de Lima, “the Portuguese king of comedy”. Presença regular no festival português realizado anualmente em Honolulu, Lima é comediante na linha do britânico Benny Hill ou do português Herman José. Não é celebridade nacional, mas no Hawaii é uma instituição.

Num tempo cada vez mais sisudo, as agências de turismo incluem Lima na lista das coisas a não perder em Honolulu, a par do USS Arizona Memorial. É um bom antídoto para a escalada dos preços dos hotéis e dos aviões, tal como

foi no seu tempo o falecido cantor Don Ho, também com remota ancestralidade portuguesa. Frank Wilcox Napuakekaulike de Lima nasceu a 8 de Julho de 1949 em Honolulu e considera-se “uma verdadeira Portuguese kale soup étnica”: “O meu pai é havaiano, sobrinho bisneto do primeiro rei, Kamehameha. Oito gerações atrás chegaram os meus antepassados chineses, um deles casou com uma havaiana e várias gerações depois a minha avó casou com um inglês chamado Wilcox. O ramo português começou com o meu avô paterno e do lado de minha mãe o meu trisavô também era português.

Mas a minha mãe também é de origem irlandesa, escocesa, inglesa, espanhola. Portanto, eu sou um quarto português e o resto é havaiano, irlandês, inglês, escocês, espanhol e chinês”.

Segundo Lima, a imigração converteu o Hawaii numa “nação chop suey”.



Frank de Lima, o mais popular comediante havaiano.

# Dos nossos tempos e das nossas vidas



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Habitado, que estou, aos índices de humidade mais elevados e às temperaturas mais amenas se S. Miguel, confesso-vos que já é difícil aguentar com as altas temperaturas e com o ar seco de verão na interioridade continental onde nasci e cresci.*

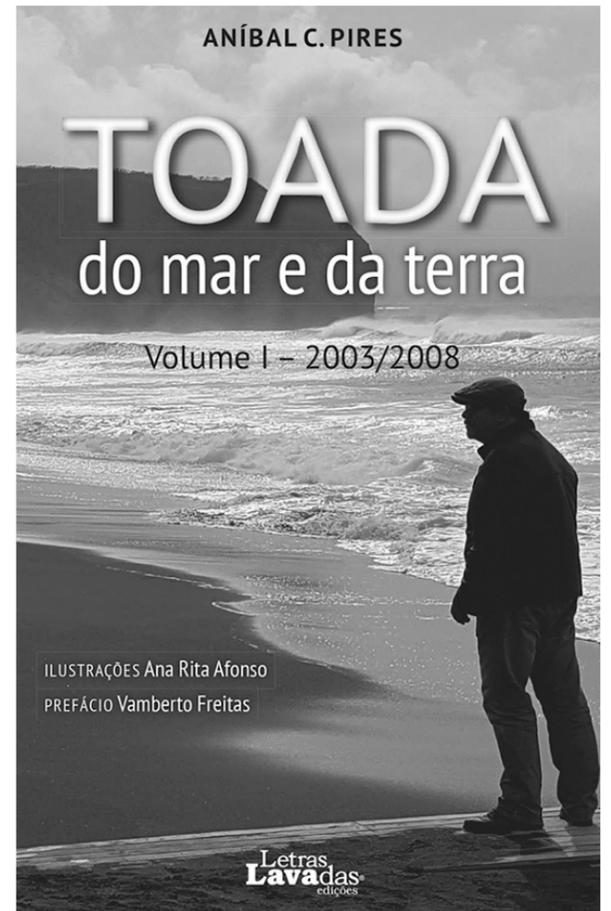
Aníbal C. Pires, *Toada do mar e da terra*

Aqui há algum tempo tive o prazer e a honra de prefaciar e apresentar *O Outro Lado*: palavras livres como o pensamento (2014), alguma da poesia de Aníbal C. Pires. Evitei propositadamente algumas palavras, especialmente “político” e “política”, assim como qualquer menção a ideologia ou opções partidárias. Não que a literatura esteja livre de ideologia, que diz, sempre, algo não só sobre o estado de alma do seu autor, como, directa ou indirectamente insinua a natureza da sociedade, a sua história, o seu tempo. Este não é o primeiro livro de prosa do autor (que mencionarei mais à frente), mas nestas páginas ser-me-ia impossível, e até desonesto, aludir às posições cívicas tomadas e partilhadas por um autor consciente de toda a problemática da sua sociedade, e que não hesita nem na crítica, na sugestão de posições, de soluções, ou pelo menos não hesita na tentativa de abrir um diálogo com os seus leitores sobre o quotidiano que vivem e as possibilidades de um outro futuro. Certas palavras aqui, portanto, são inevitáveis e muito bem-vindas, por entre alguns textos de cariz abertamente poético e de celebração à chamada “vida em ilha”, como um dia me mencionou uma alta figura de um dos primeiros governos regionais do nosso arquipélago. Ante de mais, devo confessar que o próprio título de crónicas e ensaios em *Toada do mar e da terra* remete-me de imediato para um outro autor progressista do nosso cânone literário, o falecido Dias de Melo, com quem suspeito por parte de Aníbal C. Pires afinidades memoriais sócio-económicas, e sobretudo culturais. Este é um primeiro volume, que data dos anos 2003-2008, e este facto é para mim de grande significado, pois foram o início dos meus próprios anos de chumbo devido a “catástrofes” familiares de doença e as subsequentes sequelas que ainda hoje permanecem – e vão permanecer – em mim. Ler sobre o que vivia e pensava, e seria depois uma das figuras políticas açorianas durante esses anos é como ler e dar-me consciência pela primeira vez do que ia à minha volta, do que enfrentava a minha sociedade. Não deve haver nada de mais “egoísta” do que a doença, quando nos força a virar-nos totalmente para dentro, pouco ou mais nada fazendo sentido para além das agonias pessoais, ou o sofrimento indescritível de quem amamos. Ler *Toada do mar e da terra* foi para mim ainda mais do que isso: foi ler um dos nossos melhores columnistas da imprensa regional, com as suas linguagens de clareza inequívoca, intelectualmente honestas, de uma grande riqueza lexical – e depois as destemidas posições que nos apresenta sem nunca insinuar numa só frase o desrespeito pelos que com ele discordam, ou então travavam duras lutas políticas dentro e fora das estruturas

partidárias.

De seguida, queria lembrar que Aníbal C. Pires é natural do interior de Portugal, mas encontra-se a viver nos Açores há muitos anos, onde tem exercido com distinção o professorado no ensino público da região (São Miguel), e durante os anos mais recentes foi deputado pela CDU na Assembleia Legislativa Regional dos Açores. Esta pouca informação biográfica tem só um objectivo neste meu escrito – lembrar que ser-se açoriano pouco tem a ver com o lugar de nascença ou mesmo de ancestralidade. Muito mais do que isso, será um estado de espírito que invade quem conosco decide viver e enfrentar o destino a partir de pequenas ilhas a meio atlântico, olhando para sempre o resto do país ou do mundo na condição de “ilhéu” universalizado pela sua experiência e contacto diário com as mais longínquas geografias. Nas palavras da epígrafe que uso aqui, numa tentativa de resumo de tudo que vos desejo comunicar sobre este livro, Aníbal C. Pires diz quase tudo. Visitar as origens de nascença, alguns dos seus mais próximos que lá ficaram para sempre, nunca deixará de ser um imperativo pessoal e uma outra viagem de saudade, mas o seu verdadeiro lar português fica neste lado do Atlântico. Aguentar outro clima é naturalmente possível, mas todo o nosso ser clama pelo “território do coração”, pela convivência com a família, com os amigos, com os colegas, com a luta diária pela pequena sociedade Coisa estranha da minha parte ante este poeta e escritor. Nunca penso nele, nem nas nossas conversas algo frequentes, e muito menos na sua escrita, como militante político, antes no activo e agora provavelmente só nos bastidores. Não estarei só. Na apresentação que fiz da já aqui referida poesia, perante uma grande audiência no Coliseu Micaelense, olhava para todos e via gente de todo os partidos políticos, desde os mais conservadores de direita aos mais radicais de esquerda, numa demonstração saudável do respeito mútuo e da apreciação da arte para além das questões momentâneas da política ou do combate parlamentar. Se olhássemos a grande literatura pela perspectiva ideológica dos melhores autores do mundo, garanto-vos que as nossas leituras seriam muitíssimo mais reduzidas, perderíamos o melhor que a humanidade nos oferece, as visões infundáveis da nossa condição, dos nossos desesperos, dos nossos desejos e sonhos, perderíamos a capacidade de tentar perceber a vida dos “outros” e do modo como enfrentaram e sobreviveram bem ao nosso lado, quer na mesma rua da nossa residência e afectos quer nos mais desconhecidos lugares do planeta, da sua originalidade em modos de vida que em quase tudo diferem dos nossos, menos a condição primordial da humanidade. Andamos todos em busca da felicidade e da eliminação do sofrimento num mundo que nunca foi, apesar de tudo e de saberes maiores, pacífico e solidário. *Toada do mar e da terra* traz-nos até ao presente numa crónica de 2007, intitulada “Por uma Cidadania Plena”.

“Portugal não foi. Portugal é um país de emigrantes. Mas Portugal, fruto do desenvolvimento e das transformações sociais, culturais, políticas e económicas que se verificaram depois da Revolução de Abril de 1974 e da sua integração europeia, ganhou capacidade de atração, ou melhor, aumentou essa capacidade de atrair imigrantes. Porque receber cidadãos estrangeiros, sempre recebeu. Cidadãos provenientes das mais diversas origens e com motivações igualmente, distintas. Mas se a história portuguesa é feita de constantes partidas e chegadas, hoje, mais que no passado, as chegadas, não pelo seu número, mas, pelo seu impacto social e económico e, sobretudo pela situação internacional de-



corrente dos acontecimentos de 11 de Setembro de 2011, assumem uma atenção e preocupação redobrada”.

Aí está. A visão de Aníbal C. Pires em *Toada do mar e da terra* faz-me lembrar a “poética da relação” do grande escritor francófono Édouard Glissant, natural da ilha de Martinica, nas Caraíbas. Li a versão em língua inglesa de *Poetics of Relation*, em que ele propõe que as ilhas nunca foram lugar de isolamento, mas sim de encontros, absorvendo constantemente os que nos vêm de fora, e sobretudo confirma não as nossas diferenças, mas o que nos une para além de línguas, sotaques e um ou outro modo de ser. É o que temos nestas belas páginas do autor de *Toada do mar e da terra*, a vida múltipla de um povo, e sobretudo o seu olhar constante para além do horizonte. Não se trata só aqui do relacionamento entre nove ilhas há mais de 500 anos em busca do seu encontro fraterno e sócio-económico. Sobretudo, de como os Açores têm e terão sempre de desenvolver ainda mais os seus relacionamentos com o exterior, tanto nas suas partidas históricas para todos os cantos do mundo, como agora num mais vasto recebimento dos seus convidados, que começam a visitar-nos e a conhecer-nos em números nunca vistos.

*Toada do mar e da terra*, pelas datas em cada crónica, faz-me recuperar alguns anos da minha desatenção, como aliás já mencionei. É isto que nos deve proporcionar a história, e ainda mais a história comentada, fazendo-nos adquirir novas perspectivas, mesmo que divergentes ou controversas, despertando o nosso pensamento e um melhor entendimento de nós próprios, do nosso lugar e do nosso tempo. Nem só o passado nos define. A consciência de termos sido é também a consciência de quem somos, ou gostaríamos de ser. A propósito, Aníbal C. Pires publicou ainda em 2009 a sua tese de mestrado intitulada significativamente *Imigrantes nos Açores: Representações dos Imigrantes Face às Políticas e Práticas de Acolhimento e Integração*.

Aníbal C. Pires. *Toada do mar e da Terra*/volume I 2003-2008, (ilustrações de Ana Rita Afonso), Ponta Delgada, Letras Lavadas, 2017. Parte deste texto foi retirado do prefácio ao presente livro.

# AUSÊNCIA - (DOR DO PARTO DA PARTIDA)



## MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

### 1- saltitar nas brasas das ideias

Confesso não me sentir inspirado pela vontade de 'atirar ao lixo' as folhas do calendário amarrotado de ano (2017) prestes a terminar. Vou ser ligeiro. É sempre aconselhável não dizer tudo o que penso, mas pensar tudo o que digo:

a distância não se reduz ao espaço geográfico entre dois pontos; vamos acreditar que a ausência pode servir de recurso para amadurecer o esquecimento das ofensas resultantes das manchetes dos noticiários gulosos do espectáculo do sofrimento alheio.

Vejam: a emotividade gerada no peito de quem procura (sobre)viver ausente da cortiça natal, nem sempre obedece ao rigor do pragmatismo matemático. As emoções escapam às leis do senso-comum: quando estamos sob a metralha do perigo, sentimo-nos à mesma distância do desconhecido, ou seja, a proximidade da morte faz parte da rotina respiratória da vida humana...

Aqui, no sudoeste da Califórnia (zona vacinada pela hipótese cíclica dos abalos de terra) a generalidade dos habitantes não aprecia conversas abstractas acerca do temer & tremer do chão-nosso de cada dia! Estamos a referir a conhecida zona térrea próxima da vigiada "fractura de Santo André" (ferida geológica bem conhecida pelos peritos na matéria). Todavia, a liderança cívico-política incumbida da protecção pública continua atenta às eventuais calamidades... Por outro lado, o duelo cómico entre a pequenez humana e o gigantismo da natureza não aceita o marasmo dos adeptos do fa-

lario gratuito. É sempre difícil convidar os herdeiros do sucesso alheio para comparar ideias. Todavia, a determinação democrática não receia dialogar com o patronato bem-educado...

Há sinais claros a indicar que o momento que passa está a ser alienado pelo trivial aplauso aos vozeadores da mediocridade comunitária. O delírio consumista promovido pela modernidade sem substância, deixa-nos à beira do vômito!

Vamos admitir a ameaça duma eventual crise sísmica possa ser usada como factor 'positive stress' – para implementar e propiciar a solidariedade cívica. A discutível crença em praticar o Bem por temor do castigo divino, é um dos sintomas da mediocridade espiritual. Numa palavra: o nobre silêncio da valentia moral dos praticantes do Bem-comum dispensa o investimento na reciprocidade... Vimos aprendendo que "um homem só tem direito de olhar outro de cima para baixo quando vai ajudá-lo a levantar-se"...

Resumindo: a natureza não existe para nos castigar! A espontaneidade da natureza não faz promessas de campanha eleitoral. Quem pretende torcer o braço à natureza pode, porventura, ter alguma piada castiça, mas é uma leviandade cujo preço continua altíssimo para eternizar a fragilidade humana. Não deixa de ser ajuizado lembrar o seguinte: para se vencer na vida, o mais importante não é vencer a corrida, mas simplesmente chegar à meta. Continuamos ofuscados pela ironia seguinte: para ter acesso à produção, precisamos de autorização de quem nada produz! A propósito, imagino o argumento do actual presidente dos EUA: "I don't suffer from insanity, I enjoy every minute of it..."

2 – da reconciliação da família açoreana (a nova utopia)

E pronto: vamos em frente, espiritualmente a pé, na ânsia legítima de conviver com a meiga tradição natalícia: no próximo ano, talvez aconteça o milagre de regar os "Cravos de Abril" com as lágrimas da ausência acu-

muladas desde 1980... Gostaria de imitar os dizeres (com 150 anos) do apreciado presidente Abraham Lincoln: "o governo só deve fazer ao povo aquilo que o povo não pode fazer melhor – e nada mais..."

Não se pretende que a diáspora açórica esteja concentrada num só rebanho e tenha um só pastor. Os ilhéus estão bem dotados na sua diversidade insular (apesar do conservadorismo psico-religioso, continuum progressistas no seu pluralismo cultural).

Salvo as habituais excepções, o imigrante luso-açoreano era presa fácil duma espécie de circuito-trilógico-fechado: casa/trabalho/cama – com um contacto fugaz com o mundo através da omnipresente janelita televisiva. Apetece recordar aquela célebre frase encontrada, no verão de 1968, nos muros da Sorbone (universidade francesa): "... pertence a uma classe muito especial todo aquele que não tem qualquer poder sobre o emprego da sua visa, e que o sabe".

Vamos enfrentar a luta pelo sagrado direito à alegria... estou a referir a alegria cívico-económica, isenta do fúnebre recurso às drogas ilegais. É inadiável democratizar o acesso à Cultura. Felizmente, os órgãos de comunicação social (os tais que não funcionam como miradouros narcísicos da jogralidade declamatória) são avenidas iluminadas pela Dignidade na Responsabilidade.

P.S. – Tenciono continuar a saltitar nas brasas das ideias, no meu percurso imigrante na busca de novos mundos: vamos reinventar os degraus fraternais por onde possamos trepar até ao mirante poético da solidariedade humana. Bem-vinda seja a alfaia emocional da Verdade. Anuncio votos fraternais para que a decorrente quadra natalícia, e a próxima viagem através do Novo Ano, ofereçam renovadas oportunidades para "amar o próximo... sem apurar resultados".

(\*) texto redigido de harmonia com a antiga grafia.

# O novo ciclo: mais endividados e bem comidos...



## CRÓNICA DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

Como diria o nosso povo, se lesse a Conta da Região: está aqui um bonito trabalho!

Sérgio Ávila tem feito todos os malabarismos para mostrar que vivemos numa região cor de rosa quando se trata de discutir o endividamento da Região e o rigor das "suas" contas. Como reza a tática do 'carneirismo', atrás do cenário idílico vem a cruzada de Popotas e dos encartados partidários em defesa daquilo que, agora, mais uma vez, o Tribunal de Contas vem avisar que estamos todos metidos num grande sarilho se o caminho continuar nesta senda abismal.

Quando tudo estava aparentemente tranquilo, com o orçamento impoluto de 2018 aprovado (até porque a oposição nem se faz ouvir), eis que surge o parecer do Tribunal de Contas sobre a conta de 2016, a dizer exactamente o que, na realidade, fechadas as contas, nada é como diz o governo e a sua corte de altifalantes.

Do parecer do Tribunal de Contas retira-se mensagens simples:

- o governo não cumpre regras fundamentais de orçamentação;
- o governo não presta contas completas;
- o governo endivida-se para além dos limites admitidos;
- o governo deixa que as empresas públicas se endividem para além dos limites admissíveis;
- o governo tem uma empresa pública de dimensão considerável, fora do perímetro orçamental, completamente falida. De tudo isto podemos deduzir que a situação financeira do setor público dos Açores é um desastre. Bela herança que fica para os nossos filhos.

Quando o Tribunal de Contas diz que "a elaboração do Orçamento para 2016 não foi enquadrada num quadro plurianual de programação orçamental (...) e (...) não abrange o conjunto do sector público administrativo regional, nem estabelece limites de despesa por programas ou agrupamento de programas, porque não chega a prever programas", acrescentando que "a proposta de Orçamento estava incompleta, não tendo sido acompanhada de um conjunto de anexos informativos legalmente exigidos", e que "o Orçamento inicial e as respetivas alterações não contém o orçamento consolidado do sector público administrativo regional, o que impossibilita a verificação do cumprimento da regra do equilíbrio

fixada no n.º 2 do artigo 4.º da Lei de Enquadramento do Orçamento da Região Autónoma dos Açores", está tudo dito sobre o respeito pelas regras de preparação do orçamento.

O Tribunal de Contas sublinha ainda: "Conclui-se que o sector público administrativo regional não observa a referida regra, reflectindo, em termos previsionais, um saldo global negativo de 41,2 milhões de euros."

Já não sendo pouco, o parecer é arrasador para as contas do Vice-Presidente e do governo de Vasco Cordeiro: "A execução orçamental do sector público administrativo regional, apresentada na Conta, em contabilidade pública, reporta-se, apenas às operações orçamentais, desagregadas por capítulos e por agrupamentos económicos, não sendo comparável com os valores orçamentados, dada a sua ausência".

Então não se dá a informação exigida? Porquê? Custa muito? Ainda no referido documento do TC lê-se o seguinte: "... verifica-se que, em 2016, as regras do equilíbrio orçamental não foram respeitadas."

Final, onde está o tão propalado rigor das contas públicas? É que, "de acordo com o critério definido no n.º 2 do artigo 4.º da Lei de Enquadramento do Orçamento da Região Autónoma dos Açores, o saldo global ou efectivo foi negativo em 38,4 milhões de euros."

Final há, houve e continua a haver endividamento! Quem diria?

E tudo isto depois de ter havido um aumento da receita efectiva da ordem dos 59 milhões de euros!

E ainda há por aí trabalhadores de jardins de infância a rezar pelo subsídio de Natal...

Nem os 26 milhões de euros a mais de impostos indirectos – os que pagamos sempre que consumimos qualquer coisa – foi motivo para parar o apetite.

Final, os interesses são outros. Há que alimentar toda a máquina pública que é um monstro a absorver dinheiros públicos. Os cidadãos que se lixem.

Mais: o saldo, sem juros, "... não foi suficiente para satisfazer a totalidade dos compromissos com juros e outros encargos decorrentes da dívida (62,9 milhões de euros)".

Quem diria?

Acrescenta o documento que "... o saldo corrente deduzido das amortizações médias de empréstimos foi negativo em 294,8 milhões de euros, excedendo em 245,7 milhões de euros o limite legal de 5% da receita corrente líquida cobrada".

Quer dizer, são seguidas que até perdemos a conta.

E o parecer continua: "Considerando a contabilização das transferências do Orçamento do Estado de acordo com a sua natureza, este desequilíbrio agrava-se, excedendo, em 434,7 milhões de euros, o limite de 5% da receita corrente líquida cobrada".

Ou seja, até perdemos a conta aos tantos milhões que os nossos filhos terão de pagar.

Falando de dívidas, o parecer acrescenta ainda que, "... em 2016, a dívida total do sector público administrativo regional prosseguiu a trajetória de crescimento já evidenciada no ano anterior, aumentando 104,3 milhões de euros (6,4%), fixando-se, no final do exercício, em 1 728,3 milhões de euros (44% do PIB da Região Autónoma dos Açores, em 2016, em termos provisórios)..."

Depois de termos sido resgatados em 1998, as futuras gerações açorianas vão ter que trabalhar o dobro para pagar tantos desmandos.

Para além disso, "foram concedidos 15 avales, no montante global de 235,8 milhões de euros, elevando para 877,4 milhões de euros as responsabilidades assumidas, por esta via, mais 157,5 milhões de euros do que em 2015 (...) e foram emitidas, pelo Vice-Presidente do Governo Regional, 16 cartas de conforto, destinadas a garantir operações de crédito que ascenderam a 50,6 milhões de euros."

Paga Zé, que os outros só assinam os papéis...

Isto para não falar do seguinte primor de uma empresa fora do perímetro orçamental: "A posição financeira consolidada do grupo SATA evidenciava o agravamento da situação de falência técnica, já que apresentava capitais próprios negativos de 94,6 milhões de euros (-78,5 milhões de euros em 2015)".

É este o cartão de visita de mais de duas décadas de governação de Sérgio Ávila.

Note-se que no orçamento de 2017 continuava a haver mais endividamento do orçamento regional e mais através das empresas.

Igual registo acontece em 2018, com mais 60 milhões autorizados no orçamento da administração regional e mais avales da ordem dos 130 milhões.

Lá vai que foi aprovada uma proposta do PSD para proibir as cartas conforto. Mas vai-se lá saber em que isto dará, dados os buracos tapados aqui, ali e acolá, por todo o lado.

O mal, que já era visível a olho nú, ficou agora melhor diagnosticado pelos Juizes do Tribunal de Contas: enfardamento crónico de uma rede pública de influências que se estende de Santa Maria ao Corvo, à custa de todos nós, contribuintes.

Um tal enfardar de dívidas para criar uma região que se diz "Autónoma", 40 anos depois, recheada de empresas públicas falidas, a engrossar a fileira do Rendimento Social de Inserção, de forte abandono escolar e de uma população que morre sentada à espera de uma cirurgia ou de um médico de família.

É isto o "novo ciclo"?

## Calié as maçãs que a senhora quer?



### REGRESSO A CASA

Um diário açoriano de

Joel Neto

Lugar dos Dois Caminhos, 28 de Novembro  
Pelas dez, volto a abrir a porta à Jasmim. É a segunda vez que ela vai à rua. De manhã, foi dar um passeio com a Catarina. À noite, recolhido o Melville do pátio lateral, é a vez de ir ela à sua higiene.

Não se passam cinco minutos sem que comece a choramingar. Nós continuamos a comer, embora com sentimentos de culpa: queremos que mantenha alguma autonomia, para o caso de um dia ser preciso, mas condoemo-nos dela. Viveu demasiados anos na rua – nem sabemos quantos. Chegamos a jantar depressa só para podermos dizer-nos, no tom mais profilático possível, que ficou no pátio até ao fim. Então, levanto-me num salto, ainda mal asseados os cantos aos lábios, e vou abrir-lhe a porta. Ela entra, dá uma volta às minhas pernas e senta-se numa imobilidade esfíngica, para que lhe limpe as patas.

Assim mesmo: entra, levanta o focinho para mim, dá uma volta às minhas pernas e senta-se. Às vezes diverte-me tanto, aquela voltinha, que digo:

– Vá, Jasmim, só mais uma!

E ela torna a dá-la, porque não lhe custa nada e faz-me feliz.

Não sei onde foi aprender aquilo. Talvez a tenha dado por acaso, um dia, enquanto procurava a posição mais do meu agrado para lhe limpar as patas, e, perante a minha aprovação, a gravasse no seu livro de afazeres diários. A Jasmim é assim: aprende tudo à primeira, o que talvez demonstre a supremacia dos genes border collie sobre os outros com que os misturou. Todos os dias faz uma coisa qualquer que dá jeito ou tem graça, e, quando aquele de nós que está a cuidar dela olha para o outro e pergunta:

– Então, ela agora faz isto?

O outro encolhe invariavelmente os ombros:

– Parece que sim. Fez esta manhã e eu ri-me.

Não conheço outro animal assim. Se agora me ocorresse aventurar-me num top3 das suas preocupações, acho que só colocaria uma acima do desejo de agradecer-nos: o de receber mimos. Comer viria, quando muito, em terceiro lugar. E, mesmo assim, não sei se olhar para o Melville não viria primeiro.

Só não viria primeiro porque apenas uma parte do modo como a Jasmim olha para o Melville é afecto. A outra parte é respeito. Desde que entrou nesta casa, posta com mil cuidados ao lado do macho abrutalhado e pouco sociável, ficou muito claro na sua cabeça que lugar lhe cabia na matilha: o Melville primeiro. Se os chamo ao mesmo tempo para comer, fica no meio do corredor, sentada com toda a reverência, para que o Melville coma primeiro. Se abro o porta-bagagens para irmos passear, deixa o Melville entrar, certifica-

-se de que ele está instalado e só então salta para o carro.

O Melville é o meu cão. O veterinário disse para nós não fazermos equipas cá em casa, mas acho que as fizemos na mesma. A Jasmim passa o dia no escritório da Catarina, o Melville no meu. Dá-me muito trabalho e faz-me muita companhia, o Melville. Não tenho um só gesto cujas intenções não antecipe. Mas a verdade é que, se um dia me ocorrer ficcionar estes cães, como às vezes me sinto tentado a fazer, o meu herói é bem capaz de ser uma fêmea. A Jasmim.

A Jasmim tem a escola da vida, como poderia inscrever à cabeça de um perfil de Facebook. Aprendeu a desviar-se dos carros, aprendeu a proteger-se dos cães agressivos, aprendeu a procurar comida, aprendeu a agradar às pessoas. No dia em que a trouxemos, o Henrique tirou-lhe umas quatrocentas carraças. Ela nunca se esqueceu. Desde que passou esta porta, nem por uma vez teve um descuido (coisa que também aprendeu sozinha). Acata cada ordem como a desse a si mesma e celebra cada alegria como um triunfo. Quando vai passear com a Catarina, não há um só carro que não pare a conferir se não será o meu, porque um dia decidi apanhá-las no caminho e fomos ao Guarita tomar café.

Entretanto, tornei-o uma rotina. Costumo dizer que é prático, mas o que quero é ver a alegria dela à minha espera.

Gosta tanto de passear de carro como a pé, a Jasmim. As suas orelhinhas são como que um segundo rosto, cheias de expressões e sorrisos. Sabe quais as plantas do jardim que pode e não pode morder. Limpa-se-lhe as patas e as patas são fofinhas. Chega a Sónia, para se ocupar da limpeza da casa, e faz-lhe uma festa. Chega a Catarina, vinda da biblioteca ou do ginásio, e faz-lhe uma festa. Chego eu, vindo seja de onde for, e faz-me uma festa. E, se por alguma razão o Melville está meio amuado porque o deixámos muito tempo no pátio, põe-se a dançar à volta dele, como se dissesse:

– Anda lá, rapaz, anima-te que a vida são dois dias.

Não sabemos quantos dias serão para ela. Quando a recolhemos disseram-nos que era novinha, apesar de já ter procriado uma vez, e o veterinário, com certa magnanimidade, atribui-lhe mais seis meses do que ao Melville. O Melville também foi trazido da rua, mas era uma cria, pelo que sabemos que terá agora quatro anos e meio. Se a Jasmim tiver de facto cinco, será bom. Mas acho que, até ao fim, haveremos de temer que tenha mais.

A Jasmim defende, reconforta, alerta, apazigua. É a melhor de nós os quatro. Sabe sempre qual é a necessidade da pessoa (ou do animal) ao lado e faz dessa necessidade a dela – tudo em nome da concórdia. Custa conceber que um bicho possa ter adquirido tanta sabedoria em tão pouco tempo.

A Jasmim salvaria o mundo, se lhe dessem a oportunidade. Às vezes salva-nos o dia.

<http://www.facebook.com/neto.joel>

<http://www.joelneto.com/>

\* alguns destes textos são originalmente publicados no "Diário de Notícias"

## A Menina do Restaurante



### CIRCUNSTÂNCIAS

Eduardo Bettencourt Pinto

Num palco, os actores representam um papel fictício. Os mais profissionais, os mais talentosos, mergulham na caracterização das personagens com tal poder e versatilidade que se transformam nelas. Um bom actor, digamos, protagoniza. Não representa. É o espelho de uma alma gémea.

A menina do restaurante não é uma atriz. Ao princípio parece não estar em lugar algum, extasiada com a passividade do nada. Figura lânguida, abstracta, inerte – braços caídos sobre o ventre, dedos enclavinhados, costas para o balcão. Observa-nos com o fulgor de uma resplandecência vaga, impassível. Não é indiferença ou arrogância. Apenas um modo suave, quase contemplativo de abraçar, sem paixão, a rotina.

Mas logo desperta da sua neblina letárgica e dirige-se a nós, mal nos sentamos, num movimento de ancas que sustém a viabilidade da poesia. Move-se num ritmo calculado, como se cantasse com os pés, passos miúdos e macios. A sua natureza passa por uma espécie de acordo entre uma imagem inesperadamente misteriosa e a inalterável altivez de uma gata. Traz o cardápio e um sorriso que se abre como uma imensa varanda para o mar. Naquele pequeno espaço de mesas e cadeiras, cheiro a comida, a luz do meio-dia a vibrar no vidro das janelas, vestida de negro como se tivesse uma relação ambígua com a noite, a pele branca, tão branca como uma nuvem, a menina do restaurante, com gestos de bailarina e voz magoada, deixa sobre a mesa o rumor das suas mãos.

Não é bonita nem feia. O seu rosto transcende qualquer avaliação estética. Sorri. E no sorriso expande-se toda a beleza do mundo.

As suas palavras libertam-se numa espécie de voo circular – enredam-na numa áurea sonora. Não tem a pronúncia da ilha, o português afrancesado e doce de Ponta Delgada. Pode ser do Sul de Portugal, entre o Alentejo e o Algarve. Brinca com as palavras como se fossem balões em suspensão livre, magnífica.

– Quer provar o vinho da casa? Olhe que é bom!

Em qualquer restaurante trazem-nos uma pequena margem escura no fundo do copo. Dá para humedecer os lábios, seguido de um positivo meneio de cabeça. Naquele vem cheio. É para provar e beber.

É bom de facto. Acompanha bem o bife à regional.

Deixando os pratos logo se afasta a menina, solta, como se voasse ao encontro de um jardim. Junto ao balcão está o colega, um rapazinho seco de carnes e com uma perinha de sombras muito esparsas no queixo.

A sua pronúncia é local. Ambos falam com o mesmo sotaque. Ela volta, num momento, às suas raízes. Come-se devagar. A ilha foi sempre um espaço propenso a ritmos únicos, vagarosos, introspectivos. Impõe-nos uma nova atitude perante o mundo. A poesia estala como o vidro. Deixa-nos em estado de choque, à mercê da sua força prodigiosa.

A meio do almoço entra um grupo de meninas. Olham em redor como se estivessem num museu de antropologia. Há olhares que nos castigam o espírito.

A empregada do restaurante aproxima-se delas com o cardápio. Sabe que são estrangeiras.

– Good afternoon – diz com o sotaque de quem viveu sempre em Londres.

Entrega-lhes a ementa. As cabeças inclinam-se sobre o papel com os pratos do dia e outros sabores regionais. Há sussurros.

Espera pacientemente. Sabe que daí a pouco choverão perguntas. «O que é isto? E isto?»

Porventura não a incomodará a ignorância mas o tom da pergunta, a expressão do rosto, a altivez de quem chega aos lugares cheio de tiques e preconceitos. Perco o interesse.

Confio que a menina do restaurante está preparada para qualquer eventualidade, seja qual for a pronúncia, língua ou atitude. Como não admirar alguém assim? Além disso, quem recomenda um vinho destes, e de modo tão generoso, merece todo o meu respeito.

## Emigração, Economia e Participação Política em Portugal



### CRÓNICA DE DANIEL BASTOS

A semana passada ficou marcada pela informação divulgada pelo Eurostat, o Gabinete de Estatísticas da União Europeia, que sustenta que Portugal, com um total de 3343 milhões de euros, tem o maior saldo entre os Estados-membros da UE no que diz respeito às verbas provenientes de pessoas residentes fora do país.

Em 2016, segundo a organização estatística, num total de 24.064 milhões de euros de fluxos de emigrantes na União Europeia, o nosso país detinha a maior fatia (3343 milhões), seguindo-se a Polónia (3014 milhões), o Reino Unido (2454 milhões) e a Roménia (2449 milhões).

Os dados divulgados pela autoridade estatística da União Europeia, revelam assim a influência estruturante do fenómeno migratório em Portugal, um país de emigrantes, que tem nos concidadãos residentes em França (9986 milhões), Reino Unido (7086 milhões), Espanha (6765 milhões) e Alemanha (4214 milhões de euros), os principais destinos

e valores do envio das remessas de emigrantes.

Embora sintomática de debilidades estruturais do país, como sejam a escassez de oportunidades, os salários baixos ou a falta de qualidade de vida, a emigração continua a desempenhar um papel fundamental no plano económico nacional.

Nesse sentido, e tendo em linha de conta os dados mais recentes divulgados pelo Eurostat sobre o peso das remessas dos emigrantes da diáspora para Portugal, que nem sequer os vários casos de emigrantes lesados pelas práticas fraudulentas de antigos bancos nacionais parecem colocar em causa, torna-se inadiável o incremento da participação das comunidades portuguesas na vida política do país.

Existindo em Portugal um largo consenso nacional sobre a importância e o papel de dimensão internacional dos cerca de cinco milhões de portugueses espalhados pelo Mundo, ativos incontornáveis da dimensão global da pátria de Camões, urge um debate no seio das esferas políticas sobre a alteração do número de deputados eleitos pelos círculos da emigração. Os atuais quatro mandatos dos dois círculos da emigração, o círculo da Europa e o círculo de Fora da Europa, estão notoriamente desajustados ao peso económico, cultural e político dos emigrantes, cuja maior envolvência nos destinos do país é fundamental para o desenvolvimento da sociedade portuguesa.



# JOIN US FOR 2018 NEW YEAR'S EVE

## Dinner and Dancing

Sunday, December 31st | 7pm-1am

Hudson Portuguese Club

13 Port Street Hudson, MA 01749

**Cocktail Hour 7-8 pm**

**Hors D'oeuvres, Seafood, Chicken, Prime Rib, Baked Alaska**

**Childrens Menu**

**Champagne & Midnight Buffet**

**Adults \$70**

**Children 12 & under \$25**

**Entertainment by Djboris Boris**

**Buy tickets in the club lounge or call 978-763-9204**

**Antonio Dias Chaves 617-930-4141**

**Aura Cabral 508-502-2863**

**Delia Freitas 774-245-0344**



166 Central Street, P.O. Box 427

Hudson, MA 01749

**Tel. (978) 562-3495**



## HAJA SAÚDE

José A. Afonso, MD  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Deixem os adolescentes dormir!

Fiquei bastante contente com a recente recomendação da Associação Médica Americana que os responsáveis distritais dos sistemas escolares mudem o começo das aulas para as 8:30h ou mais tarde. Esta é uma recomendação há muito feita por Pediatras e Psiquiatras, mas ignorada, provavelmente por interesses diversos de profissionais de Educação, Sindicatos e outros grupos envolvidos.

Finalmente a AMA teve a coragem de fazer esta recomendação no sentido de otimizar o sono, estado de humor, saúde, aprendizagem, e segurança dos alunos.

Os resistentes a estas medidas devem ter em mente que o bem estar dos estudantes é o mais importante, não as suas conveniências pessoais.

A razão desta recomendação é que o “relógios biológicos” dos adolescentes parece trabalhar com o atraso relativamente ao dos adultos, e que atrasar o início do dia escolar ajudará a assegurar que os alunos do ensino secundário (Middle & High School) tenham tempo de sono suficiente.

Vários estudos a este fenómeno mostraram que quando a escola começa mais tarde os níveis de presença aumentam, atrasos diminuem, menos alunos adormecem durante as aulas, as notas melhoram, há menos acidentes de automóvel, e níveis de depressão diminuem.

Os *teenagers* que dormem menos de 7 horas (ou mais que 10) em dias de escola são, por comparação com os colegas que dormem 9 horas, mais propensos a beber e conduzir, fazer *texting* ao volante, e outros comportamentos que contribuem para maior número de acidentes de viação.

Lembre-se o leitor que os cérebros dos adolescentes não estão em geral preparados para avaliar as consequências dos seus atos, e não dormir suficiente pode fazer com que os *teenagers* corram ainda mais riscos.

Espero que os distritos escolares aceitem esta recomendação e façam as necessárias modificações aos horários dos seus alunos, no fundo todos nós beneficiamos.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

P. — A minha esposa faleceu recentemente com 56 anos de idade. Trabalhou sempre até ficar doente há poucos meses. Tenho 60 anos de idade e perdi o meu emprego recentemente. Será possível eu receber benefícios de sobrevivente?

R. — Sim, como esposo sobrevivente é provável que possa receber benefícios com os 60 anos de idade, logo que a sua esposa falecida tenha tido os créditos suficientes. Contate o Seguro Social para mais informações.

P. — Recebo benefícios de SSI. Se eu acolher um hóspede e não cobrar renda, será que terei de comunicar isso à administração? Em vez de levar renda ele recompensa-me com outros serviços, nomeadamente a limpeza de neve e do quintal.

R. — Sim, tem que avisar a administração quando alguém entra ou sai da sua residência quando recebe benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI).

P. — Estou a receber benefícios do Seguro Social por invalidez. Contraí ferimentos no local de trabalho e por isso também recebo benefícios de compensação ao trabalhador. O meu advogado disse-me que o seguro pretende uma liquidação do meu caso em breve. Será que isso terá algum efeito nos benefícios que recebo?

R. — É provável que sim. No caso de liquidar a sua reclamação (“settlement”) de “Workers Compensation” terá que avisar a administração do Seguro Social imediatamente. Cada caso é diferente e por isso será necessário ver a decisão do juiz (do “Department of Industrial Accidents”) para determinar que efeito isso tem nos seus benefícios.

P. — Tenciono reformar-me este ano e estou em processo de reunir todos os documentos necessários para requerer a reforma. Será necessário apresentar documentação sobre os meus vários planos de aposentação?

R. — Geralmente a maioria de benefícios de aposentados não tem efeito algum nos benefícios de reforma do Seguro Social. Por exemplo, planos de IRA, 401k, “Annuity” e União, não causarão redução na sua reforma. Geralmente, reformas/benefícios pagos por emprego que não eram cobertos pelo Seguro Social é que terão efeito. Alguns exemplos são pensões de trabalhos efetuados no estrangeiro, reformas pagas de trabalho estadual, municipal em alguns estados ou mesmo federal, caso não tenha sido coberto pelo sistema do Seguro Social (F.I.C.A.).

da terceira idade. Contactei um advogado para preparar toda esta documentação. Contudo, há uma hipoteca e o advogado não foi capaz de preparar o referido documento. Haverá algo mais que possa ser feito para proteger os bens se a propriedade está ainda sob uma hipoteca?

R. — Infelizmente, a sua pergunta não é assim tão simples e obviamente para evitar confusões requer uma abordagem profunda e não nesta coluna do jornal. A questão de fundo é que quando uma pessoa quer proteger os seus bens, especialmente, uma casa, na eventualidade dos seus pais frequentarem no futuro um lar de terceira idade, existe um documento que recomendamos. Contudo, se há ainda uma hipoteca a pagar a primeira coisa que um advogado sugere é pedir ao banco autorização para preparar este documento. Se o banco recusar, existe outro “Trust” que pode ser preparado. Este documento protegerá bens pessoais contra um “Medicaid Lien”. Volto a repetir que esta questão é complexa e a minha sugestão é que se alguém possui casa e tem uma hipoteca deverá consultar primeiramente um advogado porque existem outras opções.

## NECROLOGIA

DEZEMBRO 2017

**Inácio de Barros Miranda**, 96 anos, falecido dia 04 de dezembro, em New Bedford. Natural de Viana do Castelo, era viúvo de Florinda Pereira de Barros. Sobrevivem-lhe um filho, Francisco Miranda, uma filha, Ana Dalomba; um irmão, Zé Miranda; quatro netos: Flávio, Fernando, José Dalomba e Cristina Miranda; 4 bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Lúcia “Lucy” Amaral Alfaiate**, 72 anos, falecida dia 05 de dezembro, em New Bedford. Natural da Achadinha, São Miguel, era viúva de Manuel P. Alfaiate. Deixa duas filhas, Liz Pereira e Lisa Amaral; um filho, Derek Alfaiate; três irmãos, José Manuel Amaral, Leonardo Amaral, Sofia Medeiros; sete netos, vários sobrinhos e sobrinhas e afilhados.

**Joseph G. Santos, Jr.**, 89 anos, falecido dia 05 de dezembro, em New Bedford. Natural de Acushnet, deixa a companheira Dolores Dias; uma irmã, Eleanore Souza; dois irmãos, Arthur e Eugene Santos, 10 netos, 11 bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas e outros familiares.

**Maria C. Gomes**, 60 anos, falecida dia 05 de dezembro, em Fall River. Natural de São Miguel, deixa viúvo António Fernandes, uma filha, Stephanie de Sousa e uma neta, Arianna de Sousa. Deixa ainda uma irmã, M. Eulália Raposo; dois irmãos, Leo Gomes e Joseph Gomes, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Maria M. Cabral**, 52 anos, falecida subitamente dia 06 de dezembro, em Fall River. Natural das Feteiras do Sul, São Miguel, era filha de Gilda Ferreira Cabral, de Fall River, e de Manuel Cabral, já falecido. Deixa três filhas, Elizabeth Cabral, Jennifer Beaulieu e Ashley Beaulieu; um filho, Ronald Beaulieu; uma irmã, Anna Cabral; seis irmãos, John Cabral, Chris Cabral, Mário Cabral, Louis Cabral, Vincent Cabral e Joe Cabral, em Fall River. Deixa ainda oito netos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Beatrice “Betty” Oliveira Barton**, 97 anos, falecida dia 10 de dezembro, em Fall River. Natural de Westport, era viúva de Milton A. “Buzzy” Barton. Deixa duas filhas, Edythe B. Sylvia e Betty Ann Carvalho; quatro netos, sete bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas e muitos outros familiares. Era irmã de Manuel, Joseph, John e Louis Oliveira e Mary Yents, todos já falecidos.



CON-  
SUL-  
TÓRIO  
JURÍ-  
DICO

JUDITE TEODORO

Advogada em São Miguel, Açores  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

## Procuração

Uma procuração é sempre válida?

M.M. Hudson

Em regra a procuração é um instrumento público que confere poderes a uma determinada pessoa – ao mandatário – para a prática de determinados actos.

Poderá ser conferida apenas para a prática de um ato e termina quando for realizado esse ato, mas se tiver mais poderes, permanece válida até ser revogada ou caducar com a morte do mandante ou mandatário.

As procurações não têm pois validade de tempo, apenas têm a validade que é manifestada.

Lembramos que esta resposta aplica-se ao caso em concreto de acordo com os dados disponibilizados e que não dispensa a consulta da legislação aplicável e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

[juditeteodoro@gmail.com](mailto:juditeteodoro@gmail.com)



O  
LEITOR  
E A  
LEI

ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## “Trust”

P. — Escrevo-lhe em nome de meus pais, que estão já reformados. Sei que há um “Trust” que pode ser preparado para fins de planeamento de bens e propriedades que protege especificamente bens pessoais caso ele ou ela venham a frequentar um lar

**ZÉ DA CHICA**

**GAZETILHA**



**Como ofertar as pessoas pelo Natal e o cuidado com as idades!...**

Não vou falar de ofertar Os adultos, em geral, Mas aquilo que vão dar À criança no Natal!...	Quando há idades diferentes, No casal haja cuidados, Tenham sempre em suas mentes, Os brinquedos misturados!...	Com muita, muita cabida, O telemóvel também, Faz parte da nossa vida, Pois que toda a gente o tem,	O que a história narrou, Sem dizer a data exata, Sempre a criança brincou C' os brinquedos da data!...
Eu, não sou nenhum perito, Mas, há algo que eu li, Cujo o que estava escrito, Vou o resumir aqui!...	S' um bom brinquedo alcança, E a criança o adora, Ele ajuda esta criança A coordenação motora!...	A ciência, podem crer, Está p' ra lá do saber!...	Também meu tempo lembrei, Há noventa anos passados, Com que é que eu brinquei, Que brinquedos eram dados?!...
Prendas, há fortes e fracas, Conforme vão nossas vidas, Porque as Árvores das Patacas, Andam bem pouco floridas!	Criança, não é segredo, Tem que se movimentar Precisa d' um bom brinquedo, Qu' o estimule a brincar!	Brincadeira duradoura, Que nos dava mais regalo, Era, o Cabo de Vassoura, A fingir-nos de Cavalo!...	Não eram muitos, senhores, P' ra que erro não cometa, Era, uma bola, uns tambores, Uns carrinhos de folheta!...
Quem der um computador, Outro, um carro de madeira, É dado com o mesmo Amor, Conforme a sua algibeira!...	E, a brincadeira resolve, No seu brincar permanente, Qu' o corpo se desenvolve, Assim como a sua mente!...	O Arco, a corda e a bola, E quando já mocetão, Já frequentando a Escola, Então jogava ao Pião!...	
Precisa é ter cuidado, Escolher bem, na verdade, O brinquedo apropriado Conforme é a idade!...	Por favor, ofereçam bolas, Não coisas que mal encerra, Como espingardas, pistolas E outras armas de guerra!...	P. S. A origem dos brinquedos!...	
Não vão à criança dar Seja qual for o valor, Algo para o magoar, Ou coisa ainda pior!...	Já não é bem novidade A mecânica, meus senhores, Hoje tenta a mocidade, Os célebres computadores!	Os brinquedos, na verdade, De muito longe já vem, Princípio da humanidade, Tal como os jogos também!...	
Nem algo que lhe provoca, Na sua idade o sentir, Pequeno e ponha na boca, E tentar o engolir!...			
Estas idades menores, São as mais aconselhadas, Que os seus progenitores, As tragam bem mais cuidadas!...			
Um brinquedo apropriado, Há que trazer na lembrança, Deve ser adequado Ao físico desta criança!			
Deve ter um atrativo, Que lhe prenda a atenção, Fique na criança vivo, Na sua imaginação!...			
É sempre aconselhável, Qu' os brinquedos sempre sejam Não tóxico e saudável, Por mais baratos que estejam!...			



**Há 40 anos**

**Partido Socialista  
vence eleições  
municipais**

Na edição 302 de 16 de dezembro de 1976, Portuguese Times chamava a título de primeira página a vitória do Partido Socialista nas eleições municipais em Portugal, com o PSD vencendo nos Açores e na Madeira.

ATENTADO terrorista deixou Lisboa sem água. A explosão de uma bomba no aqueduto do Tejo, situado na Póvoa de Santa Iria, danificou a principal conduta de abastecimento de água a Lisboa, provocando situações calamitosas já que a capital ficou praticamente sem água.

COCA-COLA vai vender-se em Portugal, era outra notícia a merecer destaque de primeira página nesta edição do PT. O investimento, na ordem de muitas centenas de milhar de contos, garantia, de imediato, algumas centenas de postos de trabalho, exclusivamente nacionais, com aumento progressivo nos anos seguintes.

NOVO livro de Marcelo Cactano era editado no Brasil e cuja temática abordava a governação de António Oliveira Salazar.

NAMADEIRA, vinha-nos a notícia de que os sindicatos estavam contra o programa do governo regional.

PORTUGUESES que deixaram o país a seguir ao 25 de Abril continuavam a regressar. Entre elas contavam-se o dr. Afonso Valado e Galveias Rodrigues.

O CAPITÃO Salgueiro e Maia seguia para a ilha de São Miguel com colocação no quartel general local, depois de ter deixado a Escola Prática da Cavalaria, de Santarém.

FESTA de Natal na escola Hayden-McFadden em New Bedford era também motivo de reportagem do PT, frequentada por várias crianças filhas de imigrantes portugueses.

NOS AÇORES era assinalado o 46.º Aniversário do diário faialense Correio da Horta, dirigido por Fernando Faria Ribeiro.

HOMENAGENS ao cônsul de Portugal em Providence, José Vilela e ao vice-cônsul Rogério Medina, pelo apoio e participação em muitas atividades realizadas pelo Sub-Comité da Herança Portuguesa das Comemorações do Bicentenário em Rhode Island, presidido por Rachel Cunhal.

ELEIÇÕES no Warren Soccer Club em Warren, RI, cuja direção desportiva era presidida por João Costa e assembleia geral por Joaquim Gomes.

O REV. Padre John E. Tavares, diretor do Programa do Diaconado Permanente da Diocese Católica de Providence era nomeado pastor da paróquia de São Gregório, o Grande, em Warwick.

EM FALL RIVER, o luso-americano Ernest Ladeira, uma das mais conhecidas figuras políticas desta cidade dos teares, candidatava-se a mayor.

O MUSEU da Herança Portuguesa recebia um donativo pessoal de 10 mil dólares de Joseph A. Faria, presidente de uma instituição bancária de Fall River e conhecido benemérito.

IGREJA portuguesa de Gloucester, Mass., Nossa Senhora da Boa Viagem, assinalava o seu 87.º aniversário.

EM NEWARK, New Jersey, o Sport Clube Português festejava o seu 55.º aniversário.

NORBERTO Machado, jovem português residente em Milford, Mass., que frequentava o liceu local, eram convocados para representar a seleção da zona centro de Massachusetts.

**PORTUGUESE TV 20 CHANNEL** Programação do Portuguese Channel

**QUINTA-FEIRA, 14 DE DEZEMBRO**

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A OUTRA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - AÇORES NO PRATO  
20:30 - BABILÔNIA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

**SEXTA-FEIRA, 15 DE DEZEMBRO**

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A OUTRA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - BABILÔNIA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

**SÁBADO, 16 DE DEZEMBRO**

19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - SMTV  
22:00 - VARIEDADES

**DOMINGO, 17 DE DEZEMBRO**

14:00 - BABILÔNIA  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - NÓS  
20:30 - DUELO DE IDEIAS  
21:00 - CONCERTO

**SEGUNDA, 18 DE DEZEMBRO**

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A OUTRA  
20:00 - NOTÍCIAS SMTV  
20:30 - BABILÔNIA  
21:30 - AGENDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

**TERÇA-FEIRA, 19 DE DEZEMBRO**

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A OUTRA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - BABILÔNIA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

**QUARTA-FEIRA, 20 DE DEZEMBRO**

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A OUTRA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
À CONVERSA C/ ONÉSIMO  
20:00 - NÓS (magazine)  
20:30 - BABILÔNIA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

# BABILÔNIA

Devido a um problema técnico, a que somos alheios, os resumos dos capítulos 66 até 77 da telenovela Babilônia estão indisponíveis para publicação. Pedimos desculpa por este inconveniente.

## Advogado de editora renuncia à procuração no processo de plágio de Tony Carreira

O advogado da Companhia Nacional de Música renunciou à procuração no processo em que Tony Carreira é acusado de plágio, depois de a editora, que apresentou a queixa, e o cantor terem chegado a um princípio de acordo. A 27 de novembro, as partes assumiram em tribunal um princípio de acordo, proposto por uma juíza do Tribunal de Instrução Criminal (TIC) de Lisboa, que prevê a suspensão provisória do processo durante quatro meses, na condição de, no prazo de 60 dias, Tony Carreira entregar 10.000 euros à Câmara Municipal da Pampilhosa da Serra, para apoio aos danos causados pelos incêndios, e mais 10.000 euros à Associação das Vítimas do Incêndio de Pedrógão Grande.

Uma funcionária judicial explicou no fim da audiência, no Campus da Justiça, que a Companhia Nacional de Música (CNM) “aceitou verbalmente” o acordo, mas sublinhou que esta tinha dez dias para, por escrito, subscrever esse compromisso. Contactada pela agência Lusa, fonte ligada à defesa da CNM confirmou nesse dia que “houve um princípio de acordo”, mas ressaltou os dez dias dados pelo tribunal para se pronunciar, por escrito e em definitivo, sobre o entendimento proposto. O TIC de Lisboa adiantou à Lusa que não houve essa resposta por escrito, pois o advogado da CNM notificou este tribunal de que tinha renunciado à procuração, deixando assim de ser advogado da editora, assistente no processo, e que a juíza iria dar 20 dias à CNM para que constituísse um novo mandatário, podendo estar em risco o princípio de acordo assumido.

Contactada pela Lusa, fonte da ex-defesa da editora confirmou que renunciou à procuração. A Lusa contactou também Nuno Rodrigues, mas o dono da editora escusou-se a fazer comentários.

## Escultor Rui Chafes inaugura “Rumor” no Museu de Arte Contemporânea de Roma

A instalação “Rumor”, criada pelo escultor Rui Chafes para o Museu de Arte Contemporânea de Roma (MACRO), em Itália, é inaugurada hoje, e passará a fazer parte do acervo desta instituição, por doação do artista.

A instalação é hoje inaugurada oficialmente, às 18:00, no museu, e abre ao público na quarta-feira, indicou à agência Lusa fonte próxima do artista.

A escultura em ferro consiste em dois elementos verticais, de quase cinco metros de altura, que conjugam a geometria vertical com o volume das superfícies em cimento, e com a luz natural do espaço do museu. Rui Chafes, nascido em Lisboa em 1966, onde atualmente vive, foi galardoado em 2015 com o Prémio Pessoa.

Na audiência de 27 de novembro, na qual foi estabelecido o princípio de acordo, Nuno Rodrigues não esteve presente, sendo representado pelo advogado que agora deixou de ser mandatário da editora neste processo. O acordo assumido prevê ainda que o compositor Ricardo Landum, o outro arguido no processo, terá também de pagar, nos 60 dias, 2.000 euros a uma Instituição Particular de Solidariedade Social à sua escolha.

O acordo só será válido se a assistente, a CNM, aceite, por escrito, os termos do mesmo. Contudo, está ainda pendente no Tribunal da Relação de Lisboa um recurso interposto pela defesa de Tony Carreira, no qual é pedido que a editora deixe de ser assistente no processo.

Caso o acordo seja fechado ainda nesta fase de instrução, requerida pelos advogados do cantor, e se todas as partes cumprirem as suas obrigações, o caso ficará por aqui e não haverá julgamento.

Tony Carreira está acusado de 11 crimes de usurpação e de outros tantos de contrafação, enquanto Ricardo Landum, autor de alguns dos maiores êxitos da música ligeira portuguesa, responde por nove crimes de usurpação e por nove crimes de contrafação. Segundo o despacho de acusação do Ministério Público, a que a Lusa teve acesso em setembro, Tony Carreira e Ricardo Landum “arrogaram-se autores de obras alheias”, após modificarem os temas originais.

“Depois de ti mais nada”, “Sonhos de menino”, “Se acordo e tu não estás eu morro”, “Adeus até um dia”, “Esta falta de ti”, “Já que te vais”, “Leva-me ao céu”, “Nas horas da dor”, “O anjo que era eu”, “Por ti” e “Porque é que vens” são as 11 canções alegadamente plagiadas, de acordo com a acusação.

Em 1995 representou Portugal, juntamente com José Pedro Croft e Pedro Cabrita Reis, na 46.ª Bienal de Veneza, em Itália.

Em 2004, representou Portugal na 26.ª Bienal de S. Paulo, com um projeto desenvolvido com a coreógrafa Vera Mantero.

Fez o curso de Escultura na Faculdade de Belas-Artes da Universidade de Lisboa, entre 1984 e 1989, e, de 1990 a 1992, estudou na Kunstakademie Düsseldorf (Academia das Artes de Düsseldorf), na Alemanha, com Gerhard Merz.

O seu trabalho tem sido exposto em Portugal e no estrangeiro, desde meados de 1980, em várias instituições, e há dois anos apresentou a exposição antológica “O peso do paraíso”, no Centro de Arte Moderna da Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa.

## COZINHA PORTUGUESA

“Roteiro Gastronómico de Portugal”

### Caldeirada de Atum

- 800 grs de atum limpo
- 2 cebolas grandes, descascadas e cortadas em rodela
- 1 folha de louro
- 3 dentes de alho, descascados e picados
- 1 copo mal medido de vinho tinto
- 4 colheres de (sopa) de azeite
- 1 colher de (sopa) de pimentão doce
- 750 grs de batatas
- sal
- pimenta preta moída na ocasião

Confecção:  
Em primeiro lugar, retire a pele e as espinhas ao atum, corte-o em pedaços iguais e reserve-o.

Aqueça o azeite num tacho e nele refogue as cebolas e os alhos; junte o atum reservado, dê-lhe umas voltas para que refogue completamente e regue com o vinho temperando com o pimentão.

Incorpore as batatas descascadas e cortadas em pedaços e junte água suficiente para as cobrir.

Tempere de sal e pimenta, junte o louro, cubra o tacho e deixe continuar a cozinhar até que as batatas fiquem bem macias.

### Coelho com Ameixas

- 1 coelho médio
- 1 cebola
- 2 ou 3 dentes de alho
- azeite
- sal e pimenta q.b.
- 1 copo de vinho branco
- ameixas secas

Confecção:  
Corte o coelho em pedaços e tempere com sal e pimenta. Frite-o em azeite. Retire o coelho para um recipiente que vá ao forno.

No azeite onde fritou o coelho, junte a cebola e o alho picados, assim como as ameixas previamente descarocadas e partidas ao meio.

Quando a cebola estiver dourada, junte o copo de vinho branco e deixe

cozer a cebola por mais um tempo.

Deite esta mistura sobre o coelho e leve ao forno para assar.

Sirva com grelhinhos salteados em azeite e alho e batatinha frita.

### Folhado

#### de Frutos Vermelhos

- 600 ml de Nata para Bater
- 300 g de massa folhada (pode usar da congelada)
- 120 g de morangos limpos e sem pé

- 100 g de groselhas
- 100 g de framboesas
- 50 g de folhas de hortelã fresca
- 2 claras de ovo em castelo
- 70 g de açúcar em pó
- 1 gema de ovo
- farinha q.b.

- 1 lata de leite condensado
- 8 folhas de gelatina

Confecção:  
Se optou pela massa folhada congelada, deixe-a descongelar à temperatura ambiente.

Estenda a massa folhada, finamente, sobre uma superfície lisa e enfarinhada, com o auxílio de um rolo, também ele enfarinhado.

Pique a massa folhada com os dentes de um garfo e corte-a em 12 círculos iguais.

Use um cortador de massa caso não tenha um copo de boca larga.

Pincele cada círculo de massa com gema de ovo batida.

Leve-os a cozer num tabuleiro, levemente humedecido.

Numa tigela, bata a Nata geladas até dobrarem de volume. Junte o açúcar em pó e bata mais um pouco.

Bata as claras em castelo firme e envolva-as, cuidadosamente, no chantilly.

Junte, ainda metade da hortelã picada. Recheie cada rodela de massa folhada com o chantilly passado, pelo saco pasteleiro, e decore com os frutos vermelhos.

Sirva enfeitado com uma folha de hortelã.

Veja diariamente este programa que faço a PENSAR EM SI!

## MARIA HELENA

### PONTO DE EQUILÍBRIO

Veja-me todos os dias na SIC internacional

	PARIS	LUANDA	S. PAULO	N. IORQUE
2ª a 6ª FEIRA	13H00	13H00	10H00	07H00
SAB. e DOM.	12H30	12H30	09H30	06H30

Siga o programa em Portugal em:  
 mariahelenapontodeequilibrio

Centro Maria Helena Telef.: (00351) 210 167 167

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b></p> <p>Amor: Partilhe a boa disposição com quem o rodeia. Que o seu sorriso ilumine todos em seu redor!</p> <p>Saúde: Cuide dos rins, beba muita água.</p> <p>Dinheiro: É possível que tenha aquela promoção que tanto esperava.</p> <p>Números da Sorte: 1, 18, 22, 40, 44, 49</p>	<p><b>LEÃO - 23 MAR - 22 AGO</b></p> <p>Amor: Pense bem e não tenha medo de mostrar o que sente a quem ama. Lute, lute sempre... Lute para ser feliz!</p> <p>Saúde: Cuide melhor do seu visual.</p> <p>Dinheiro: Não se distraia.</p> <p>Números da Sorte: 8, 9, 22, 31, 44, 49</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b></p> <p>Amor: Poderá sofrer uma desilusão amorosa. Aprenda a escrever novas páginas no livro da sua vida!</p> <p>Saúde: Cuide de si.</p> <p>Dinheiro: Não pense que o dinheiro estica, reduza as despesas!</p> <p>Números da Sorte: 3, 24, 29, 33, 38, 40</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b></p> <p>Amor: Estará preparado para assumir uma relação mais séria? Nunca desista dos seus sonhos!</p> <p>Saúde: Evite esforços físicos.</p> <p>Dinheiro: Está a ir por um ótimo caminho. Continue!</p> <p>Números da Sorte: 3, 11, 19, 25, 29, 30</p>	<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b></p> <p>Amor: É provável que atarvesse um período conturbado. Olhe em frente e verá que existe uma luz ao fundo do túnel!</p> <p>Saúde: A sua saúde manter-se-á estável.</p> <p>Dinheiro: Agarre as oportunidades no seu meio laboral.</p> <p>Números da Sorte: 2, 8, 11, 28, 40, 42</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b></p> <p>Amor: Proteja as suas emoções tornando-se cada dia que passa num ser humano mais forte e então sim, será feliz!</p> <p>Saúde: Estará em plena forma física.</p> <p>Dinheiro: Tudo decorrerá dentro da normalidade.</p> <p>Números da Sorte: 4, 11, 17, 19, 25, 29</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b></p> <p>Amor: Não seja tão impulsivo. Não se deixe dominar por maus presságios!</p> <p>Saúde: Faça exercícios de relaxamento.</p> <p>Dinheiro: Preste atenção ao seu saldo bancário.</p> <p>Números da Sorte: 19, 26, 30, 32, 36, 39</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b></p> <p>Amor: Pode surgir um novo relacionamento caso esteja livre. Aprenda a trazer para a luz o melhor do seu ser!</p> <p>Saúde: possíveis problemas digestivos.</p> <p>Dinheiro: Planeie investimentos.</p> <p>Números da Sorte: 7, 19, 23, 42, 43, 48</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b></p> <p>Amor: Felicidade e paixão. A Vida espera por si. Viva-a!</p> <p>Saúde: Possíveis dores musculares.</p> <p>Dinheiro: Gastos extra, esteja preparado.</p> <p>Números da Sorte: 5, 17, 22, 33, 45, 49</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b></p> <p>Amor: Não desespere se a sua relação não está a correr como desejava, seja otimista e converse com o seu par sobre o que cada um de vós espera da relação.</p> <p>Saúde: Autoestima em baixo, anime-se!</p> <p>Dinheiro: Boa fase.</p> <p>Números da Sorte: 5, 9, 17, 33, 42, 47</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b></p> <p>Amor: Controle melhor as suas emoções. Descubra a imensa força e coragem que traz dentro de si!</p> <p>Saúde: Beba mais água.</p> <p>Dinheiro: O seu esforço profissional será reconhecido.</p> <p>Números da Sorte: 2, 4, 22, 36, 47, 48</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b></p> <p>Amor: A sua sensualidade partirá corações. Viva o presente com confiança!</p> <p>Saúde: Não abuse nos doces!</p> <p>Dinheiro: Seja comedido nas despesas.</p> <p>Números da Sorte: 2, 8, 11, 25, 29, 33</p>

### MARCHA FÚNEBRE

Estava eu em África, mais propriamente na querida e linda Lourenço Marques do meu coração, quando morreu um dos “subidos” da portuguesa-sima e sem aviões Força Aérea Portuguesa. Como era um dos alto comandos lá da coisa o senhor coronel teve direito a marcha fúnebre, coisa a que eu ainda não tinha assistido, a não ser via cinema, como aquele filme do James Bond em que morreu um “colored” e a família foi atrás do caixão a despedir-se melodiosamente do seu ente querido.

A marcha é coisa sentida. Tão assim que a gente às tantas começa a chorar, mesmo sem conhecer o morto, descansadinho que vai ele dentro daquelas quatro tábuas. Seja como for, é experiência desagradável diz quem cá fica, porque os que se vão arrastando ficam muito caladinhos. Salvo seja!...



Afonso Costa  
OPINIÃO

### O CASAMENTO

Casou-se a filha da tia Julieta Barroca. Rapariga linda, de olhos pretos, muito grandes, assim como os da minha netinha Whitney que é linda como o sol. Óh, yes sir! O casamento é festa rija e celebra a união dele e dela, o que, pela reza antiga, devia acontecer precisamente naquele dia à noite, depois da festa. Hoje não é bem assim porque eles e elas juntam-se muito mais cedo, a adiantar serviço, até porque no tal dia ficam muito cansados de beber, tagarelar e abrir os envelopes com o dinheirinho amavelmente oferecido pelos convivas. Mas é, sobretudo, motivo para uma festíssima abundante. Boa comidinha, cervejinha, vinho Flor da Vinha e licor do Maracujá do Ezequiel de Vila Franca do Campo. Cantar, dançar, gritar, dá direito a tudo mas nem tudo é permitido a ver pelo burburinho causado por um gesto mais arriscado do Faça da Grota que deu um beliscão no traseiro da gordinha Ambrosina. A coisa chegou aos ouvidos do José Antão, namorado da Ambrosina, que se armou de razões e não fosse a pronta intervenção do meu brother Dennis a coisa podia ter dado para o torto.

### A OUTRA MARCHA

Mas existem marchas e marchas e no domingo assisti a outra muito mais triste. Isso aí, o jogo que colocou frente a frente o Vitória de Setúbal ao F.C. do Porto. Campo vazio, sem vozes, sem cânticos, sem alegria e com apenas uma equipa em campo e dois ou três vendedores da banha da cobra a tentar dizer aos ouvintes e espectadores que estavamos perante uma partida de futebol, ou coisa parecida.

Não é caso único, infelizmente, porque todos os domingos a cena repete-se pela maioria dos escandalosamente nús estádios de futebol. Só cidades como Lisboa e Porto conseguem disfarçar tanta pobreza e as outras ficam à espera da visita dos “grandes” para pagar a lavandaria e a mulher a dias. Bem, Lisboa não é bem assim porque quando o Belenenses joga em casa lá temos de assirir a outro funeral ou outra marcha de lágrima no olho. Para exemplo, vocês já experimentaram a mudar de canal quando joga uma equipa inglesa ou uma equipa da NFL? Experimentem e vão ver a diferença.

### O OUTRO CASAMENTO

O outro casamento é precisamente esse, o dos jogos de futebol da Premier League ou da NFL, para não falar dos jogos escolares e por aí fóra. Juntam-se aos milhares, entoam cânticos alusivos às cores da sua equipa, batem palmas, divertem-se, fazem de um jogo um autêntico casamento ou a união entre todos por uma causa comum – o futebol. Lá estão também eles, os comunicadores, tão diferentes que eles são. Estatísticas, comparações, enaltecimento da qualidade dos intervenientes e do jogo em si. O árbitro fica sozinho, passa ao lado do jogo, com ou sem video e se esse existe é para escamotear tudo, por tudo a limpinho, como a NFL, com o espectador a ter aceso às imagens que pormenorizam tudo até ao ínfimo detalhe. Já perceberam ao que quero chegar?

## Campeonato de Portugal

13ª - Jornada

Serie A	Serie C
MMondinense - Fafe..... 1-2	BC Branco - Marinhense..... 4-1
Mirandela - U Torcatense..... 1-0	Marítimo B - Sourense..... 2-0
Arões - Montalegre..... Adi	Fornos Algodres - Anadia..... 0-5
Vizela - Câmara de Lobos..... 2-0	Oleiros - Recreio Águeda..... 1-2
São Martinho - M Argozelo..... 2-1	Ferreira Aves - Sertanense..... 0-4
Vilaverdense - Atl Arcos..... 5-1	Nogueirense - Mortágua..... 1-2
Merelinense - Bragança..... 1-2	Águias Moradal - Gafanha..... 1-2
P Salgadas - Oliveirense..... 2-2	U Leiria - Vildemoinhos..... 1-0

Classificação	Classificação
01 VIZELA.....35	01 RECREIO DE ÁGUEDA.....31
02 VILAVERDENSE.....27	02 BC BRANCO.....30
03 PEDRAS SALGADAS.....25	03 UNIÃO DE LEIRIA.....29
04 FAFE.....25	04 L VILDMOINHOS.....24
05 MERELINENSE.....23	05 SERTANENSE.....23
06 SÃO MARTINHO.....22	06 MARINHENSE.....22
07 OLIVEIRENSE.....20	07 GAFANHA.....22
08 UNIÃO TORCATENSE.....19	08 MARÍTIMO B.....22
09 MIRANDELA.....18	09 ANADIA.....19
10 BRAGANÇA.....14	10 NOGUEIRENSE.....14
11 ARÕES.....13	11 OLEIROS.....13
12 CÂMARA DE LOBOS.....13	12 MORTÁGUA.....13
13 ATLÉTICO DOS ARCOS.....11	13 ÁGUIAS MORADAL.....12
14 MONDINENSE.....10	14 SOURENSE.....10
15 MONTALEGRE.....09	15 FERREIRA DAS AVES.....07
16 MINAS DE ARGOZELO.....03	16 FORNOS DE ALGODRES.....01

14.ª Jornada (17 dez)	14.ª Jornada (17 dez)
Pedras Salgadas - Fafe	União de Leiria - Marinhense
União Torcatense - Mondinense	Sourense - B Castelo Branco
Montalegre - Mirandela	Anadia - Marítimo B
Câmara de Lobos - Arões	Recreio Águeda - F Algodres
Minas de Argozelo - Vizela	Sertanense - Oleiros
Atlético dos Arcos - S Martinho	Mortágua - Ferreira das Aves
Bragança - Vilaverdense	Gafanha - Nogueirense
Oliveirense - Merelinense	L Vildemoinhos - Á Moradal

Serie B	Serie D
Salgueiros - Gondomar..... 1-3	Sacavenense - Fátima..... 2-0
Amarante - Sousense..... 0-0	Sintrense - Elétrico..... 0-0
Sanjoanense - Trofense..... 0-0	Coruchense - Mafra..... 0-1
P Rubras - Freamunde..... 1-1	Guadalupe - Lusitânia..... 2-2
Coimbrões - Cesarense..... 2-2	Pêro Pinheiro - Torreense..... 2-2
Sp Espinho - Camacha..... 2-0	Alcanenense - Caldas..... 2-0
Canelas - Felgueiras..... 2-1	Praïense - 1.º Dezembro..... 2-0
Gandra - Cinfães..... 0-0	Loures - Vilafranquense..... 0-2

Classificação	Classificação
01 SPORTING ESPINHO.....28	01 MAFRA.....32
02 CINFÃES.....28	02 VILAFRANQUENSE.....26
03 CESARENSE.....24	03 PRAIENSE.....23
04 FELGUEIRAS.....22	04 LOURES.....20
05 GONDOMAR.....19	05 SACAVERNENSE.....20
06 CANELAS.....17	06 ALCANENENSE.....19
07 AMARANTE.....17	07 SINTRENSE.....18
08 PEDRAS RUBRAS.....17	08 TORREENSE.....18
09 CAMACHA.....16	09 CORUCHENSE.....18
10 COIMBRÕES.....15	10 CALDAS.....16
11 FREAMUNDE.....15	11 1.º DEZEMBRO.....16
12 SANJOANENSE.....14	12 FÁTIMA.....15
13 GANDRA.....12	13 PÊRO PINHEIRO.....13
14 SALGUEIROS.....11	14 ELÉTRICO.....11
15 TROFENSE.....11	15 LUSITÂNIA.....10
16 SOUSENSE.....10	16 GUADALUPE.....09

14.ª Jornada (17 dez)	14.ª Jornada (17 dez)
Gandra - Gondomar	Loures - Fátima
Sousense - Salgueiros	Elétrico - Sacavenense
Trofense - Amarante	Mafra - Sintrense
Freamunde - Sanjoanense	Lusitânia - Coruchense
Cesarense - Pedras Rubras	Torreense - Guadalupe
Camacha - Coimbrões	Caldas - Pêro Pinheiro
Felgueiras - Sp Espinho	1.º Dezembro - Alcanenense
Cinfães - Canelas	Vilafranquense - Praïense

Serie E	Classificação
Armacenenses - Ol Montijo..... 2-1	01 FARENSE.....34
Farense - Alcantilense..... 3-1	02 PINHALNOVENSE.....30
Castrense - Louletano..... 0-0	03 CASA PIA.....27
Oriental - Operário..... 2-0	04 ORIENTAL.....27
Lusitano de VRSA - Moura..... 0-0	05 OLHANENSE.....26
Ideal - Moncarapachense..... 0-1	06 ARMACENENSES.....19
V Novas - Pinhalnovense..... 0-5	07 OLÍMPICO MONTIJO.....15
Olhanense - Casa Pia..... 3-0	08 ALMANCELENSE.....14
	09 MOURA.....14
	10 IDEAL.....14
	11 LOULETANO.....13
	12 CASTRENSE.....12
	13 MONCARAPACHENSE.....11
	14 E VENDAS NOVAS.....11
	15 OPERÁRIO.....09
	16 LUSITANO DE VRSA.....09

### I LIGA - 14ª JORNADA

RESULTADOS	
Rio Ave - Moreirense.....	2-1
Desportivo das Aves - Tondela.....	0-1
Benfica - Estoril-Praia.....	3-1
Boavista - Sporting.....	1-3
Portimonense - Desportivo de Chaves.....	0-1
Belenenses - Paços de Ferreira.....	1-1
Vitória de Setúbal - FC Porto.....	0-5
Vitória de Guimarães - Feirense.....	1-0
Marítimo - Sporting de Braga.....	1-0

PROGRAMA DA 15ª JORNADA

Sexta-feira, 15 dezembro

Paços de Ferreira - Boavista, 20:30 (Sport TV)

Sábado, 16 dezembro

Feirense - Vitória de Setúbal, 16:00 (Sport TV)

Estoril-Praia - Desportivo das Aves, 18:15 (Sport TV)

Sporting de Braga - Belenenses, 20:30 (Sport TV)

Domingo, 17 dezembro

Desportivo de Chaves - Rio Ave, 16:00 (Sport TV)

Sporting - Portimonense, 18:00 (Sport TV)

Tondela - Benfica, 20:15 (Sport TV)

Segunda-feira, 18 dezembro

Moreirense - Vitória de Guimarães, 19:00 (Sport TV)

FC Porto - Marítimo, 21:00 (Sport TV)

CLASSIFICAÇÃO	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 FC PORTO	14	11	03	00	36-05	36
02 SPORTING	14	11	03	00	30-09	36
03 BENFICA	14	10	03	01	32-09	33
04 SPORTING BRAGA	14	09	01	04	25-13	28
05 MARÍTIMO	14	08	03	03	15-10	27
06 RIO AVE	14	07	02	05	16-11	23
07 VITÓRIA GUIMARÃES	14	07	02	05	18-22	23
08 DESPORTIVO CHAVES	14	05	03	06	16-19	18
09 BOAVISTA	14	05	02	07	14-17	17
10 BELENENSES	14	05	02	07	14-18	17
11 PORTIMONENSE	14	04	04	06	22-24	16
12 TONDELA	14	04	03	07	17-21	15
13 DESPORTIVO AVES	14	03	04	07	12-20	13
14 PAÇOS FERREIRA	14	03	04	07	15-27	13
15 FEIRENSE	14	03	02	09	11-19	11
16 VITÓRIA SETUBAL	14	02	04	08	13-28	10
17 MOREIRENSE	14	01	05	08	09-23	08
18 ESTORIL-PRAIA	14	02	02	10	09-29	08

### II LIGA - 16ª JORNADA

RESULTADOS	
Famalicao - Santa Clara.....	5-2
Real Massamá - Académica.....	3-4
Sporting da Covilhã - União da Madeira.....	2-0
Arouca - Leixões.....	2-1
Oliveirense - Penafiel.....	2-1
Académico de Viseu - Sporting de Braga B.....	2-1
FC Porto B - Vitória de Guimarães B.....	1-0
Varzim - Cova da Piedade.....	2-2
Benfica B - Sporting B.....	2-1
Nacional - Gil Vicente.....	1-1

PROGRAMA DA 17ª JORNADA

Sábado, 16 dezembro

Gil Vicente - Académico de Viseu, 11:15 (Sport TV)

Sporting de Braga B - FC Porto B, 15:00

Cova da Piedade - Real Massamá, 15:00

Sporting B - Varzim, 15:00 (Sporting TV)

Vitória de Guimarães B - Benfica B, 15:00

Santa Clara - Oliveirense, 15:00 locais (16:00 em Lisboa)

Domingo, 17 dezembro

Leixões - Nacional, 11:15 (Sport TV)

Académica - Sporting da Covilhã, 15:00

Penafiel - Arouca, 15:00

União da Madeira - Famalicão, 16:00

CLASSIFICAÇÃO	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 ACADÉMICO VISEU	16	09	04	03	22-14	31
02 FAMILIÇÃO	16	08	06	02	29-14	30
03 FC PORTO B	16	09	01	06	25-21	28
04 ACADÉMICA	16	08	03	05	27-20	27
05 SANTA CLARA	16	08	02	06	26-24	26
06 LEIXÕES	16	07	05	04	20-20	26
07 AROUCA	16	07	04	05	14-15	25
08 NACIONAL	16	06	06	04	23-20	24
09 PENAFIEL	16	06	06	04	21-21	24
10 BENFICA B	16	06	04	06	20-23	22
11 VARZIM	17	05	06	06	18-17	21
12 SPORTING COVILHÃ	16	05	06	05	15-14	21
13 SPORTING B	16	06	03	07	24-31	21
14 GIL VICENTE	16	05	05	06	19-16	20
15 OLIVEIRENSE	16	05	05	06	15-19	20
16 SPORTING BRAGA B	16	04	06	06	20-23	18
17 COVA PIEDADE	16	05	03	08	16-19	18
18 UNIÃO MADEIRA	17	04	04	09	20-24	16
19 REAL	16	03	03	10	22-28	12
20 V.GUIMARÃES B	16	03	02	11	16-29	11

Concurso Totochuto

**Casal Braga: juntos no comando até que alguém os separe**

O casal Braga, marido e mulher, Joseph e Mena continuam imparáveis nesta caminhada para a vitória final e até reforçaram essa posição. Com 142 pontos cada, levam agora uma vantagem de 14 pontos sobre os terceiros classificados, Amaro Alves e Carlos M. Melo, com 128 pontos cada, seguindo-se na quinta posição, com 127 pontos, Paulo de Jesus.

Felisberto Pereira, com 14 pontos, foi o concorrente que esta semana melhor pontuação obteve e tem assim direito ao prémio semanal: uma refeição gratuita (bebidas não incluídas) no Inner Bay Restaurant, em 1339 Cove Road, sul de New Bedford.

**CLASSIFICAÇÃO**

Joseph Braga ..... 142	Pedro Almeida ..... 108
Mena Braga ..... 142	Rui Maciel ..... 108
Amaro Alves ..... 128	Agostinho Costa ..... 107
Carlos M. Melo ..... 128	José A. Lourenço ..... 107
Paulo de Jesus ..... 127	Hilário Fragata ..... 105
Guilherme Moço ..... 126	Serafim Leandro ..... 105
António F. Justa ..... 125	Alex Quirino ..... 104
John Couto ..... 124	Odilardo Ferreira ..... 104
José Leandres ..... 123	Mariana Romano ..... 104
Daniel C. Peixoto ..... 122	Norberto Braga ..... 104
Felisberto Pereira ..... 122	Fernando Romano ..... 103
Dália Moço ..... 121	Carlos Serôdeo ..... 102
António Oliveira ..... 121	José Vasco ..... 102
Nelson Cabral ..... 121	Antonino Caldeira ..... 100
Alfredo Moniz ..... 120	Joseph Cordeiro ..... 100
António B. Cabral ..... 119	Maria L. Quirino ..... 96
João Baptista ..... 117	Francisco Laureano ..... 95
Maria Moniz ..... 117	Ana Ferreira ..... 93
José C. Ferreira ..... 114	Virgílio Barbas ..... 91
John Terra ..... 114	Emanuel Simões ..... 86
José M. Rocha ..... 113	Fernando Farinha ..... 83
John Câmara ..... 112	Jason Miranda ..... 57
António Miranda ..... 111	Paul Ferreira ..... 55
Manuel Cruz ..... 111	Walter Araújo ..... 53
Dennis Lima ..... 110	Élio Raposo ..... 32
Jason Moniz ..... 109	Fernando Silva ..... 18

LIGA DOS CAMPEÕES

**FC Porto defronta Liverpool nos oitavos de final**

O FC Porto vai defrontar os ingleses do Liverpool do nos oitavos de final da Liga dos Campeões em futebol, ditou o sorteio realizado a semana passada em Nyon, na Suíça.

O primeiro encontro realiza-se no Estádio do Dragão, no Porto, e a segunda em Anfield Road, em Liverpool.

Os encontros dos oitavos de final realizam-se a 13, 14, 20 e 21 de fevereiro de 2018 (primeira mão) e 06, 07, 13 e 14 de março (segunda mão).

LIGA EUROPA

**Sp. Braga encontra defronta o Marselha**

O Sporting de Braga vai encontrar nos 16 avos de final da Liga Europa de futebol o Marselha, clube em que atua Rolando e que anda à procura de regressar aos tempos de glória vividos nos anos 90.

O primeiro duelo entre Sporting de Braga e Marselha realiza-se em solo francês e o segundo no Estádio Municipal de Braga.

Os encontros dos 16avos de final realizam-se a 15 e 22 de fevereiro de 2018.

**Sporting mede forças com Astana**

O Sporting, que vai enfrentar os cazaques do Astana, foi mais feliz no sorteio dos 16 avos de final da Liga Europa em futebol do que o Sporting de Braga.

Os dois clubes portugueses foram cabeças de série no sorteio, com o Sporting, que 'caiu' da 'Champions', a medir forças com o segundo classificado do Grupo A da fase de grupos da Liga Europa, atrás do Villarreal e à frente de Slavia Praga e Maccabi Telavive.



**CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 21**

TAÇA DA LIGA — II LIGA (18.ª jorn.) — Espanha e Inglaterra

<b>1. Benfica - Portimonense</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>2. Sporting - União da Madeira</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>3. Belenenses - Marítimo</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>4. FC Porto - Rio Ave</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>5. V. Setúbal - Sp. Braga</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>6. Sp. Covilhã - Gil Vicente</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>7. Real Massamá - Santa Clara</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>8. Cova da Piedade - Académica</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>9. Nacional - Arouca</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>10. Oliveirense - Leixões</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>11. Benfica B - Sp. Braga B</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>12. Famalicão - FC Porto B</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>13. Sporting B - V. Guimarães B</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>14. Real Madrid - Barcelona</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>15. Espanyol - Atlético Madrid</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>16. Everton - Chelsea</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>17. Arsenal - Liverpool</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>18. Leicester City - Manchester United</b>	
Resultado final .....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:  
 Portuguese Times - Totochuto  
 P.O. Box 61288  
 New Bedford, MA 02746-0288  
 Prazo de entrega: 20DEZ. 11AM

**CARDOSO TRAVEL**  
 Excursões de autocarro de 1 dia  
 120 Ives Street  
 Providence, RI  
 401-421-0111

**INNER BAY**  
 Ambiente requintado  
 Os melhores pratos da cozinha portuguesa  
 (508) 984-0489  
 1339 Cove Road, New Bedford

**azores airlines**  
 www.sata.pt  
 Fall River  
 211 South Main St.  
 New Bedford  
 128 Union St.  
 San José, Califórnia  
 1396 E. Sta. Clara St.

**Concurso "Palpites da Semana" Na frente tudo na mesma**

João Barbosa mantém a mesma distância que lhe é favorável sobre a segunda classificada, Dina Pires, ou seja: sete pontos de vantagem e mais 11 pontos que o trio que ocupa a terceira posição: Carlos Goulart, Gonçalo Rego e João Santos, todos com 60 pontos. Segue-se Fernando Benevides, com 59 pontos e Carlos Félix, com 58 pontos.

No último lugar tudo se manteve na mesma também, com Maria Fernanda a não acertar passo, com 47 pontos, menos quatro que a penúltima classificada, a sua conterrânea Leslie Ribeiro Vicente e menos cinco que o antepenúltimo Manuel Lopes.

No que se refere ao prémio semanal, Carlos Félix e Elísio Castro foram os concorrentes que melhor pontuação obtiveram: cinco pontos cada. Como só pode haver um vencedor, houve a necessidade de efetuar-se um sorteio, que premiou o concorrente Carlos Félix, que tem assim uma semana para levantar a galinha grelhada, oferta da Portugalia Marketplace, em Fall River.

PALPITES - 15ª Edição I LIGA		Classificação	Chaves x Rio Ave	Tondela x Benfica	P. Ferreira X Boavista	Estoril x Aves
	João Barbosa Empregado Comercial	71	1-1	0-3	1-1	1-0
	Dina Pires Ag. Seguros	64	0-1	1-2	1-0	1-0
	Carlos Goulart Reformado	60	1-2	1-3	2-2	1-2
	Gonçalo Rego Advogado	60	1-2	0-2	0-1	2-0
	João Santos Reformado	60	1-0	0-2	1-0	2-1
	Fernando Benevides Industrial	59	0-0	0-2	1-0	1-0
	Carlos Félix Produtor de rádio	58	0-1	0-2	1-1	1-0
	José F. Amaral Reformado	56	2-0	1-3	1-1	1-0
	Elísio Castro Moses Brown	56	1-1	0-2	2-0	1-1
	John Benevides Empresário	53	1-2	1-3	1-1	1-1
	Manuel Lopes Reformado	52	1-1	0-2	1-1	2-0
	Leslie R. Vicente Dir. pedagógica	51	1-2	0-2	1-1	2-1
	Maria Fernanda Jornalista	47	1-1	0-2	1-0	1-0

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de  
**azores airlines**  
 www.azoresairlines.pt  
 Fly Azores Airlines to the Azores and Lisbon  
**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
 489 Bedford Street  
 Fall River, MA  
 TEL. 508-679-9307



# STEWARD HEALTH CHOICE

UM NOVO PLANO DA MASSHEALTH

SE ESTÁ INSCRITO NO MASSHEALTH, VOCÊ E O SEU FORNECEDOR PODEM NÃO SER PARTE DO NOVO PLANO DE SAÚDE, STEWARD HEALTH CHOICE. ISSO SIGNIFICA QUE PODE TER ACESSO AOS MESMOS BENEFÍCIOS, ASSIM COMO AOS MILHARES DE MÉDICOS E ESPECIALISTAS NA REDE DA MASSHEALTH, TODOS A TRABALHAREM PARA O MANTER SAUDÁVEL. NÃO É NECESSÁRIO PREENCHER DOCUMENTAÇÃO OU REQUERER DE NOVO.

VISITE [STEWARDHEALTHCHOICE.ORG](http://STEWARDHEALTHCHOICE.ORG) PARA MAIS INFORMAÇÕES.



*For adventure!*

sata | azores airlines

*Fly with us!*

**Fall River**  
211 South Main Street

**New Bedford**  
128 Union Street

**Califórnia**  
1396 E. Santa Clara Street  
San Jose

**Tel. 1-800-762-9995**



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

• **Várias casas à venda** • **Preços baixos** • **Juros continuam baixos**



Comercial/2familias  
**NORTH FALL RIVER**  
**\$269.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$279.900**



Colonial  
**SEEKONK**  
**\$574.900**



Ranch  
**KENT HEIGHTS**  
**\$299.900**



Townhouse  
**WEST WARWICK**  
**\$159.900**



Cottage  
**RIVERSIDE**  
**\$149.900**



Cape  
**SEEKONK**  
**\$279.900**



Quatro apartamentos  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$314.900**



Raised Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$279.900**



Victorian  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



Terreno  
**REHOBOTH**  
**\$159.900**



Cape  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



Ranch  
**BRISTOL**  
**\$299.900**



Ranch  
**RIVERSIDE**  
**\$269.900**



2 famílias  
**RIVERSIDE**  
**\$219.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$234.900**



Colonial  
**BARRINGTON**  
**\$499.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$239.900**



Bungalow  
**PAWTUCKET**  
**\$189.900**



3 andares  
**RUMFORD**  
**\$299.900**



Contate-nos e verá porque razão a **MATEUS REALTY** tem uma excelente reputação

# MATEUS REALTY

"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**